



gyűjtő: KATYAI ORSOLYÁ	
gyűjtés ideje: 2009.	
TART.: INTEX-11 A TEXTILIPARÉGEN ALAPULÓ TUDÁS, TÁRSZETELTUDÁS, MŰVELÉSI ÉS INNOVATÍV USEKÉFE. - KATALÓGUS, MEGHÍVÓ, FÜZETEK A NYELLEK, CÍMFEJZÉK, MAGYAR-ANGOL SZÓKÉZ.	
1 db katalógus (61 oldal)	
1 db meghívó	
4 db füzet (4 nyelv: svéd, érch, román, magyar)	
15. o. címlista	
11. lap magyar-angol szókész.	
1 db DVD.	
Földrajzi kiadás: KAPONYAI	
Számkódok: <u>XIV</u>	
	<u>XV</u> , B, H

--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



INEXTEX

"A textilörökségen alapuló tudás, tapasztalatok,
módszerek innovatív cseréje"



Angelika Vaidi fűtő lista

		Név	ir-szám	Helység	Utca, házszám	e-mail cím	
1	kurzus csoport	Balogh Zsoltné	7400	Kaposvár	Móra F. u. 33.		
2	kurzus csoport	Csapó Sándorné	7400	Kaposvár	Munkácsy M.u. 36.		
3	kurzus csoport	Gábor Jánosné	7400	Kaposvár	Tamási Á. U. 9.		
4	kurzus csoport	Ilyés Gabriella	7400	Kaposvár	Rómahegyi u. 22.		
5	kurzus csoport	Kalmár Lajosné	7400	Kaposvár	Ezredév u.15.		
6	kurzus csoport	Kovács Mária	7400	Kaposvár	Arany J.u. 2.		
7	kurzus csoport	Lancsár Etelka	7476	Kaposszerdahely	Hunyadi u. 5.		
8	kurzus csoport	Németh Árpádné	7400	Kaposvár	Toldi u. 18.		
9	kurzus csoport	Orosz Adél	7477	Szenna	Kossuth L.u.26.		
10	kurzus csoport	Ozster Józsefné	8630	Balatonboglár	Kórház u. 15/B.		
11	kurzus csoport	Szulágyi Tiborné	7441	Osztopán	Petőfi S. u. 59.		
12	kurzus csoport	Táskai Péterné	8630	Balatonboglár	Viola u. 5/A.		
13	kurzus csoport	Varga Gáborné	7400	Kaposvár	Tobonári u. 173.		
14	kurzus csoport	Zsobrák Jánosné	8630	Balatonboglár	Dózsa Gy.u. 48/B.		
15	előadó	Ardai Ildikó	1118	Budapest	Nagyszalonta u. 20.		
16	előadó	F.Tóth Mária - OKM	1015	Budapest	Szalay u. 10-14.		
17	előadó	Pál Miklósné	5600	Békéscsaba	Orosházi út 32.		
18	textilművész	Bakay Erzsébet	1126	Budapest	Bartha u. 5/a.		
19	textilművész	Baktay Patrícia	7400	Zselickislak	Kossuth L.u.47.		
20	igazgató	Báder Miklósné	3360	Heves	Kossuth L. u. 26.	Hevesi Háziipari Szövetkezet	
21	műv.th.vezető	Beszprémy Katalin	1011	Budapest	Corvin tér 8.	Hagyományok Háza	
22	etnográfus	Dr. Cs. Schwalm Edit	3300	Eger	Tizeshonvéd u. 9.		
23	iparművész	Galánfiné Schmidt Teréz	4200	Hajdúszoboszló	Árpád u. 41.		
24	etnográfus	Gombosi Beatrix	2001	Szentendre	Sztaravodai út	Szabadtéri Néprajzi Múzeum	
25	etnográfus	Hubert Erzsébet	4026	Debrecen	Vendég u. 28.		
26	ügyv.ig.	Jani Julianna	1056	Budapest	Váci u. 58.	Folk Art Centrum	
27	textilművész	Kányási Holb Margit	4032	Debrecen	Móricz Zs. u. 6.		
28	iparművész	Komjáthy Piroska	9231	Máriakálnok	Ádám Z. u. 2.		
29		M.Novák Irma és Mátéfy Györk	2316	Tököl	Duna út 11/d.		
30	etnográfus	Sándor Ildikó	1171	Budapest	Kisvárdai u. 27.		
31	textilművész	Szittner Andrea	1037	Budapest	Erdőalja u. 186/a.		
32	etnográfus	V.Szatmári Ibolya	4028	Debrecen	Gvadányi u. 12.		
		40 fő, mindenképpen postai úton kapjanak meghívót					
33		Ácsné Piczil Aranka	7400	Kaposvár	Erkel F. u. 3.		
34		Bálint Angelika	7477	Patca	Fő u. 5		
35		Bordácsné Kishonti Erika	8360	Keszthely	Stromfeld A u. 5/c.		
36		Csepinszky Mária	8627	Kötöcske	Fő u.		
37		Cs.Gergely Gizella	1214	Budapest	Zöldfa u. 8. II.		
38		Csökmei Márta	1067	Budapest	Eötvör u. 19.		
39		Debreczeni János	5650	Mezőberény	Győri J. u. 5/B.		
40		Dolber Ferenc	8638	Balatonlelle	Rákóczi u. 167/b.		



41	Dr. Gulyás Antalné	8000	Székesfehérvár	Pozsonyi u. 96.
42	Dr. Halmos Béláné	8655	Som	Ady u. 44.
43	Dr. Novák Ferencné	7400	Kaposvár	Pázmány P. u. 67.
44	Dr. Papp Lászlóné	4026	Debrecen	Hunyadi u.9.
45	Dr. Sági Lajosné	1039	Budapest	Karácsony S. u. 22.
46	Erdélyiné Horváth Gabriella	9025	Győr	Lazaret u. 10.
47	Fáncsik Zoltánné	2855	Bokod	Fő u. 23.
48	Fodorné László Mária	8220	Balatonalmádi	Felsőörsi 5.
49	Gottschling Katalin	9400	Sopron	Állomás u. 7.
50	Gömbös Katalin	8360	Keszthely	Gagarin u.17.
51	Hácskó Imréné	8960	Lenti	Zöldmező út 11.
52	Haris Mária	1173	Budapest	Földműves u. 6. D/1.
53	Hudák Józsefné	5920	Csorvás	Ady u. 9.
54	Kiss Barnáné	8082	Gánt	Vérteskozma
55	Kiss-Preisinger Anna	8900	Zalaegerszeg	Batsányi u. 10.
56	Komjáthi Tamásné	7100	Szekszárd	Toldi u 8
57	Krasznai Ferencné	9400	Sopron	Jókai u. 15.
58	Krasznainé Dévényi Zsuzsanna	7400	Kaposvár	Nemzetörsor 9.
59	Lovas Kata	7925	Magyarlukafa	Fő u. 44.
60	Lovászné Juhász Rita	3232	Mátrafüred	Hegyalja u. 21.
61	Lőrincz Etel	7187	Bonyhád-Majos	V.utca 52.
62	Lőrincz Péter	8500	Pápa	Korona u 3
63	Luktorné Holló Éva	8200	Veszprém	Mikszáth K. u. 38.
64	Mátray Magdolna	2943	Bábolna	Kossuth L. u. 22.
65	Merész Emese	7500	Nagyatád	Somssich P.u. 14.
66	Nagné Váradiné Anna	3300	Eger	Szarvas tér 1.
67	Neszádeliné Kállai Mária	3700	Kazinczbarcika	Fő tér 33.
68	Sereg Mátyásné	8000	Székesfehérvár	Torony-sor 4.
69	Skrabut Éva	8900	Zalaegerszeg	Gébárti u. 144.
70	Soós Margit	7020	Dunaföldvár	Ifjúság tér 2/D. 4/8.
71	Sutyinszki Enikő	5600	Békéscsaba	Szilágyi Desző u 6
72	Szecsódi Árpádné	8713	Kéthely	Ady Eu. 3/a.
73	Tamaska Józsefné	2030	Érd	Pipacs u. 2/a.
74	Török Emőke	7400	Kaposvár	Arany J.u.11/b.
70 fő, nincs e-mail címük, postai úton mehet				
75	Bárdos Valéria	24108	Szabadka	Mira u 25
76	Bedő Istvánné	6000	Kecskemét	Énekes u. 120.
77	Bencze Lászlóné	7300	Komló	Mecsekkfalu 23/E.
78	Bernáth Judit	9200	Mosónmagyaróvár	Magyar u. 19.
79	Beszprémy Józsefné	9600	Sárvár	Gárdonyi u. 27.
80	Butyka Józsefné	5600	Békéscsaba	Rózsa u. 24.
81	Cz.Tóth Hajnalka	8220	Balatonalmádi	Jeszprémi u. 11.
82	Csinos Gáborné	8230	Balatonfüred	Béda József u. 5/a.



83	Csurgó Gáborné	8330	Sümege	Simon I. u. 20.
84	Dóczi-Székely Gáborné	1222	Budapest	Vár u. 2.
85	Domján Zsuzsanna	8900	Zalaegerszeg	Mikes Kelemen u. 13.
86	Dr. Fisi Istvánné	7171	Sióagárd	Bercsényi u 1
87	Dr. Hargita Gézáne	9700	Szombathely	Mártírok tere 5/C.
88	Dr. K.Kovács Péterné	1118	Budapest, XI.	Számadó u. 2.
89	Dr. Nagyné Perjesi Ildikó	2440	Százhalombatta	Hága László u. 1.
90	Dr. Simor Ferencné	7800	Siklós	Vértanúk u. 51.
91	Dr. Varga Ferencné	6000	Kecskemét	Petőfi u. 3. II/8.
92	Eszenyiné Hallgató Katalin	9700	Szombathely	Vörösmarty u. 36.
93	Farkas Balázsné	8230	Balatonfüred	Móra F. u. 5.
94	Farkas László	7300	Komló	Gorkij u. 15.
95	Fekete Erzsébet	6000	Kecskemét	Serfőző u 19
96	Fekete Magdolna	5661	Újkígyós	Dohány u. 2.
97	Fetter Ferencné	6726	Szeged	Főfasor 11.fsz.2.
98	Gerebics Lajosné	8000	Székesfehérvár	Ligetsor 7. II/2.
99	Gergászné Horváth Ágnes	7300	Komló	Gorkij u. 14.
100	Gerlai Ferencné	5600	Békéscsaba	Váci u. 4.
101	Gombás Lászlóné	9343	Beled	Vásártér u. 4.
102	Hettinger Ernőné	9400	Sopron	Löver kert 110.
103	Hornyák Istvánné	2000	Szentendre	János u. 15/a.
104	Horváth Istvánné	8123	Soponya	Petőfi u. 167.
105	Illés Károlyné	8000	Székesfehérvár	Lőcsei u. 21.
106	Jeney Lajos	1116	Budapest	Vegyész u.7.
107	Jófejű Kinga	9024	Győr	Ilona u. 42.
108	Kámi Éva	8449	Magyarpolány	Bajcsy-Zs. U. 5.
109	Kátai Antalné	8000	Székesfehérvár	Semmelweis u. 17. VII/1.
110	Kellermanné Horváth Éva	8900	Zalaegerszeg	Kinizsi u. 14/A.
111	Kincses Ágnes	7300	Komló	Kossuth L. u. 99.
112	Kiss Jakab Lászlóné	8200	Veszprém	Fejesvölgy u. 13.
113	Kocsisné Koszorús Anikó	8933	Zalaistvánd	Kossuth u. 2.
114	Konrád Lajos	8933	Zalaistvánd	Kossuth u. 2.
115	Kovács Istvánné	9400	Sopron	Bánfalvi u. 127
116	Kovács Katalin	9300	Csorna	Petőfi S.u. 14/A.
117	Ludvig Jenőné	9200	Mosónmagyaróvár	Engels F. u. 7. 9/1.
118	Madarász Lászlóné	6300	Kalocsa	Sörös Imre út 18.
119	Márczi Imréné	8200	Veszprém	Jutasi út 91. fsz.1.
120	Marcziszné Sass Ilona	8897	Söjtör	Béke u. 13.
121	Marosi Istvánné	7300	Komló	Vértanúk u. 58.
122	Molnár Ákosné	9400	Sopron	Mátyás király u. 20.
123	Mucsi Jenőné	6000	Kecskemét	Zsálya u 10
124	Nagy Erzsébet	8225	Szentkirályszabadja	Balatoni u. 6.
125	Nagy Györgyné	7020	Dunaföldvár	Ifjúság tér 2/D. 4/8.



126	Nagné Szentgyörgyi Rózsa	2400	Dunaújváros	Bocskai út 6. IV/1.	
127	Prokné Tirner Gyöngyi	8901	Zalaegerszeg	Landorhegyi u. 21.	
128	Rákosa Antalné	7300	Komló	Berek u. 11.	
129	Roskó Mária	9400	Sopron	Gyóni G. u. 9.	
130	Rózsa Józsefné	8000	Székesfehérvár	Horvát J. u. 9. III/22.	
131	Simon Tiborné	8400	Ajka	Kossuth u. 35. II. 3/2.	
132	Simor Eszter	7800	Siklós	Vértanúk u. 51.	
133	Széchenyi Imréné	7020	Dunaföldvár	Ifjúság tér 2/D. 4/8.	
134	Szegletes Jánosné	7064	Gyöng	Petőfi u 31111	
135	Székely Erzsébet	9028	Győr	Szent Imre u. 120.	
136	Szendrei Katalin	2092	Budakeszi	Honvéd u. 4.	
137	Szöts Gézáné	8311	Nemesvita	Jókai u. 17.	
138	Szűcs Lajosné	8630	Balatonboglár	Alkotás u. 1.	
139	Szügyi Éva	8230	Balatonfüred	Damjanich u. 6/a.	
140	Takács Zsuzsanna	8901	Zalaegerszeg	Landorhegyi u. 21.	
141	V.Szalontai Judit	9021	Győr	Bajcsy-Zs. U. 23.	
142	Vász Györgyné	2400	Dunaújváros	Öreghegyei u. 5.	
143	Végh Károlyné	9023	Győr	Ifjúság krt. 57. IV/15.	
144	Vekerdi Józsefné	9700	Szombathely	Fő tér 37.	
145	Viola Istvánné	7300	Komló	Munkácsy M. u. 14.	

E-mail címmel rendelkeznek, mehet elektronikusan

Baráth Sarolta	6754	Újszentiván	Rákóczi u. 19.	rokkaszeged@t-online.hu
Barcsay Andra	5600	Békéscsaba	Lencsési út 45-47. X. 59.	barcsayandi@freemail.hu
Bedőcsné Galántai Magdolna	9700	Szombathely	Kaposi J. u. 23.	bedocsne.magdolna@int.szombathely.hu
Békési István	5630	Békés	Kopasz u. 46.	bekesii58@freemail.hu ;
Bencsik Márta	5451	Öcsöd	Lenin u.3.	bemar@freemail.hu
Berei Andrea	6000	Kecskemét	Méntelek 30.	berei.andrea@microsystem.hu
Berencsi Erika	4032	Debrecen	Jerikó u. 12. III/21.	bercsiga@freemail.hu
Birtyikné Kinyó Mónika	5800	Mezőkovácsháza	Kossuth u. 266/a.	kezmuvesz@gmail.com
Bogárné Szőke Erika	5600	Békéscsaba	Illésházi u. 10.	bogar09@globonet.hu
Bogdán Erzsébet	3950	Sárospatak	Eötvös u. 6.	amuvelodeshaza@pr.hu
Butor Józsefné	9400	Sopron	IV. László kr. U. 49.	alizovi@mail.datanet.hu
Czidor Lászlóné	6300	Kalocsa	Hagyma u. 1.	czidorne@vipmail.hu
Csapó Frigyesné	9200	Mosónmagyaróvár	Móra F. ltp. 6.	csapofrigyes@t-online.hu
Csendes Adrienn	5600	Békéscsaba	Bartók B. u. 79. fsz.1.	csendes85@freemail.hu
Csicsorné Zatykó Éva	8412	Veszprém-Gyulafirátót	Posta u. 9.	csicsorne.eva@freemail.hu
Dabi Rozália	1185	Budapest	Kassa u. 171.	dabiroz@freemail.hu
Dániel Réka	2023	Dunabogdány	Fácános u. 2309.hrsz.	drekas@citromail.hu
Dankóné Bujdosó Enikő	5600	Békéscsaba	Alsókőrös sor 20/1.	bujeniko@freemail.hu
Dávidné Gyarmati Zsuzsanna	5630	Békés	Magyari Imre u. 33.	davidsue@freemail.hu
Dienes Nikolett	3556	Kisgyőr	Szécheny út 19.	kc'ett0911@freemail.hu
Dobó Christina	9200	Mosónmagyaróvár	Béke u. 23.	doboi@t-online.hu



	Dr. Baloghné Dévai Katalin	6100	Kiskunfélegyháza	Munkácsy út 1.	mezeskatica@freemail.hu
	Dr. Illés Károlyné	5600	Békéscsaba	Bogárházi sétány 10.	karoli48@gmail.com
	Dr. Marton Lászlóné	9022	Győr	Teleki u. 10.	martonne@sze.hu
	Dr. Milisitsné Gelencsér Hajnal	7477	Szenna	Kossuth L. u. 8.	gelencser.hajnal@t-online.hu
	Dunainé Pszota Mária	5800	Mezőkovácsháza	Alkotmány u. 52.	dpmarcsi@citromail.hu
	Erdeiné Magyarfalvi Mária	5664	Gábortelep	Vasút u. 88.	erdeine22@freemail.hu
	Erdélyi Istvánné	3360	Heves	Kossuth L. u. 26.	heveshsz@t-online.hu
	Farkasné Zemján Gyöngyi	5600	Békéscsaba	Ihász u. 2/1/6.	gyongyfuzer@reemail.hu
	Fiser Józsefné	3200	Gyöngyös	Pesti u. 9. II/11.	visnou@freemail.hu
	Földesi Istvánné	5673	Kamut	Petőfi u. 82.	flenci@t-online.hu
	Gulyás Magdolna	1141	Budapest	Negyed u. 36.	gulyasmagdolna@freemail.hu
	Györi Tünde	4060	Balmazújváros	Árpád út 95.	tunde303@freemail.hu
	Hégerné Jancsek Zsuzsa	2091	Etyek	Öreghegyi út 3.	hjzsuzsa@freemail.hu
	Hortobágyi Éva	9751	Vép	Alkotmány u. 41.	gheva@citromail.hu
	Horváth József	9300	Csorna	Petőfi S. u. 14/A.	musica_sacra@freemail.hu
	Illés Vanda	5600	Békéscsaba	Bogárházi sétány 10.	vendi77@freemail.hu
	Juhász Mária	1184	Budapest	Mikszáth K. u. 10/c.	virag.maria@citromail.hu
	Káplárné Molnár Anna	1117	Budapest	Móricz Zs. Krt. 1. II/6.	molnaranna@mail.datanet.hu
	Katonáné Kalmár Terézia	4181	Nádudvar	Zalka M. u. 12.	katonaistvan@citromail.hu
	Kerényiné Turjánszky Katalin	1021	Budapest	Széher u. 90/a.	kerenyikat@freemail.hu
	Király Márta	1118	Budapest	Frankhegy u. 10.	sitke@hotmail.com
	Kis Lajosné	5650	Mezőberény	Zrínyi sgt. 48.	mrtnk@citromail.hu
	Kiss Lajosné	3360	Heves	Kossuth L. u. 26.	heveshsz@t-online.hu
	Kiszely Lászlóné	5551	Csabacsüd	Tanya 238/1.	kiszelem@szarvasnet.hu
	Kiszely Orsolya	2822	Szomor	Jánoshegyi út 1/a.	kiszely.orsolya@manynet.hu
	Kmetykó Gyuláné	5800	Mezőkovácsháza	Nyírfa u. 4.	gyula@mezokabel.hu
	Koncz Erzsébet	2440	Szászhalombatta	Március 15 u.1. 2/3	gabik@vipmail.hu
	Kónya Sándorné	5675	Telekgerendás	Szegfű u. 3.	amice@internet-x.hu
	Kovácsné Gécz Julianna	3950	Sárospatak	Eötvös u. 6.	amuvelodeshaza@pr.hu
	Kurucz Istvánné	1141	Budapest	Negyed u. 36.	gulyasmagdolna@freemail.hu
	Kutasi Annamária	5650	Mezőberény	Áchim u. 60.	kannama@freemail.hu
	Lakatos Istvánné	5600	Békéscsaba	Kézay u. 30.	istvanlakatos2@citromail.hu
	Lipták Jánosné	5600	Békéscsaba	Baukó u. 7.	liptakjanosne@freemail.hu
	Lőrinczné Pirók Irén	2100	Gödöllő	Nagyvárad u 154	kornis.szakiskola@t-online.hu
	Lukács Eszter	5630	Békés	Kölcsey u. 40.	lukacs.eszter51@freemail.hu
	M.Csósza Mária	8251	Zánka	Glóbusz u. 4.	m.csosza.maria@gmail.com
	Maczkó Ferencné	5540	Szarvas	Alkotmány u. 70.	maciveronika@gmail.com
	Magyar Béláné	9400	Sopron	Virág u. 6.	pedagogusokh@chello.hu
	Magyar Józsefné	8191	Öskü	Kodály Z. u.23.	K2864@koznet.hu
	Marsiné Gombos Márta	5700	Gyula	Ecseri út 25/B.	gombosmarta@t-online.hu
	Márton Gabriella	5700	Gyula	Október 6 tér 15.	gabocam@freemail.hu
	Mayer Antalné	6430	Bácsalmás	Mártírok u. 25.	m_teri@freemail.hu
	Mocsefini Rudolfné	5600	Békéscsaba	Szabolcs u. 6.	mocselini7@demasz.hu



	Molnár Anna	2760	Nagykáta	Pázsit köz 1	dabiroz@freemail.hu
	Molnár Klára	8200	Veszprém	Ányos u. 22.	molnar_klara@freemail.hu
	Molnár Lajosné	5600	Békéscsaba	Tompa u. 58.	molnarmami@freemail.hu
	Molnárné Riskó Erzsébet	8360	Keszthely	Stromfeld u. 13/c.	erisko@enternet.hu
	Nagy Imréné	5725	Kötegyán	Vasút u. 20/a.	nagyeirmus@freemail.hu
	Nagy Magdolna	4100	Berettyóújfalu	Sport u. 4.	magdila@gmail.hu
	Nátránné Hegyi Györgyi	8900	Zalaegerszeg	Rákóczi u. 62. 3/10.	natranne@freemail.hu
	Némethné Babos Teréz	9300	Csorna	Hegyeshalmi u 14	nemeth.b.ter@gmail.com
	Pataki Miklósné	3360	Heves	Kossuth L. u.26.	heveshsz@t-online.hu
	Perhács Eszter	7384	Baranyajenő	Kossuth u. 11.	eszterlanc1923@citromail.hu
	Podmaniczki Lászlóné	5900	Orosháza	Zombai út 47.	lehoczki2sofi@citromail.hu
	Pokorni Katalin	4225	Debrecen-Józsa	Kútvölgyi út 2.	pokornik@freemail.hu
	Polgár Zoltánné	2819	Pécel	Zsigmondi u. 44.	polgar_zoltan2@chello.hu
	Poszt Ilona	5700	Gyula	Bodza u. 10.	posztili@freemail.hu
	Radetzky Jenőné	8000	Székesfehérvár	Kosztolányi u5	radetzky_jenone@freemail.hu
	Reiter Szilvia	1147	Budapest	Czobor u. 116/a.	reiter.szilvia@t-online.hu
	Ripszkiné Sárfy Judit	2230	Gyömrő	Táncsics út 7/B.	csutak9@freemail.hu
	Rogovszky László	2760	Nagykáta	Pázsit köz 1	dabiroz@freemail.hu
	Rózsa Ilona	5671	Békéscsaba	Hóvirág u. 5.	i.rozsa@t-online.hu
	Rózsa Piroska	1141	Budapest	Negyed u. 36.	gulyasmagdolna@freemail.hu
	Sándor Istvánné	8230	Balatonfüred	Berda József u. 5/a.	szuper999@citromail.hu
	Sápiné Tóth Anna	4272	Sáránd	Kölcsey u. 30.	sapi.sarand@t-online.hu
	Sávolt Zoltán András	5940	Tótkomlós	Újtemető sor 13.	savolt.zoltan@prnt.hu
	Sebestény Sarolta	1224	Budapest	Lehel utca 21.	sebisari21@freemail.hu
	Sebestyénne Tankovics Anita	2086	Tinnye	Honfoglalás u. 6.	anita_t@freemail.hu
	Sindelné Kovács Anna	5561	Békésszentandrás	Batthyány u. 17.	sindel@szarvasnet.hu
	Skultéti Éva	2440	Százhalombatta	Irinyi J. u. 8. fsz.1.	skuli@freestart.hu
	Szabó Anikó	5700	Gyula	Fehérkörös u. 32.	nepianya@freemail.hu
	Szabó Ferenc	6723	Szeged	Építő út 5/B. fsz.2.	szonyegkeszites@gmail.com
	Szabó Károlyné	2750	Nagykőrös	Ménesi u. 18.	szabo.chiava@freemail.hu
	Szabó Nándorné	2092	Dunakeszi	Fő u. 67.	judiszabo@gmail.com
	Szabóné Gyuris Zsuzsanna	6723	Szeged	Építő út 5/B. fsz.2.	szonyegkeszites@gmail.com
	Szabóné Laurinyecz Judit	5600	Békéscsaba	Haán L. tér 14. IV/12.	szaboca2@t-online.hu
	Szuper Miklósné	8230	Balatonfüred	Berda József u. 5/a.	szuper999@citromail.hu
	Takách Gézánné	5600	Békéscsaba	Szöllő u.	t.annaida@gmail.com
	Takács Éva	6725	Szeged	Lendvai u. 11/C.	ole.szeged@freemail.hu
	Tóth Anna	5900	Orosháza	Iglói u 29	totha29@citromail.hu
	Tóth Erika	5600	Békéscsaba	Klapka u. 3.	erika0911@gmail.com
	Tóth Imréné	5900	Orosháza	Iglói u. 29.	totha29@citromail.hu
	Tóth Károlyné	5600	Békéscsaba	Máriássy u. 73.	toth.karolyne@freemail.hu
	Tóthné Kiss Szilvia	5600	Békéscsaba	Szabó Pál tér 11.	szilvi4@vipmail.hu
	Turzsán Jánosné	1141	Budapest	Negyed u. 36.	gulyasmagdolna@freemail.hu
	Uhljar Mátyásné	5541	Szarvas	III. k. T. 175.	mezesmargo@net.info.hu



	Úti Lajosné	2440	Százhalombatta	Hága László u. 1.	utine@freepap.hu
	Valkó Gabriella	9400	Sopron	Csányi u. 4.	iskola@doborjani-sopron.sulinet.hu
	Vankó Andrásné	1141	Budapest	Negyed u. 36.	gulyasmagdolna@freemail.hu
	Varga Istvánné	9400	Sopron	Juharfa u. 20.	alizovi@mail.datanet.hu
	Végh Judit	5622	Köröstarcsa	Bercsényi u. 11.	juditvegh@freemail.hu
	Vermes Lajosné	3360	Heves	Kossuth L. u.26.	heveshsz@t-online.hu
	Zelei Ferencné	8000	Székesfehérvár	Jankovich u. 14. I/2.	zerzsi@gmail.hu
	Zsiros Szilvia	6726	Szeged	Demeter Ferenc 46	zsirosszilvia@gmail.com
	Zsótér Béláné	5700	Gyula	Késmárki u. 24/a	incike@t-online.hu

Népművészeti Egyesületek Szövetségének tagszervezetei részére az alábbi e-mail címekre

	Apáról Fiúra Alapítvány	5200	Törökszentmiklós	Széchenyi u.134.	aparolfiura@t-online.hu, afa@freemail.hu
	Artera Alapítvány	535600	Székelyudvarhely	Kornis F.u.8.Románia	office@artera.ro
	Artchaika Ösművészeti Egyesület	1224	Budapest	Bartók B.u.136.	info@keramiapark.hu
	Aranykapu Népművészeti Egyesület	4400	Nyíregyháza	Arany J.u.33.	nyirsegicivilhaz@enyft.hu
	Bajai Kézműves Egyesület	6500	Baja	Határ u. 70.	vassjava@fibermail.hu
	Békés Megyei Népművészeti Egyesület	5600	Békéscsaba	Orosházi u.32.	info@bmne.hu
	Bihari Népművészeti Egyesület	4100	Berettyóújfalu	Nádor u.5.	kallai.iren.bujfalu@gmail.com
	Bükkaljai mesterek Népművészeti Egy.	3557	Kisgyőr	Kenderföld u.24.	kisgyor@borsodweb.hu
	Ceglédi alkotók Egyesülete	2700	Cegléd	Ilona u.5.	czekmanymaya@gmail.com
	Csenged Hagyományörző, Népm.Egy.	5440	Kunszentmárton	Ujvilág u.22.	orszag.laszlo@freemail.hu
	Csillagvirág Népművészeti Egyesület	3360	Heves	Kossuth L.u.28.	heveshsz@t-online.hu
	Dr. Kresz Mária Alapítvány	1165	Budapest	Csinszka u.27.	fazekaskozpont@mail.datanet.hu
	Dél Magyarországi Alkotók Népm.Egy.	6640	Csongrád	Fr. Apponyi A.u.13.	dane2004@invitel.hu
	Dunakanyar Népművészeti Egyesület	2600	Vác	Dr. Csányi L.krt.63.	dkne@uw.hu
	Duna-Tisza Közi Népművészeti Egy.	6000	Kecskemét	Serfőző u.19.	nim01@citromail.hu
	Fehérvári Kézművesek Egyesülete	8042	Moha	Fő u. 88/b.	kezmuvesek@gmail.com
	Fejér Megyei Népművészeti Egyesület	8000	Székesfehérvár	III.Béla király tér 1.	kalaris2@freemail.hu
	Fügedi Márta Népművészeti Egyesület	3534	Miskolc	Nagy Lajos király u.18.	fmne@chello.hu
	Galgamácsai Hagyományörző Egy.	2183	Galgamácsa	Petőfi u.105.	polgarmester2183@invitel.hu
	Hajdú-Bihar Megyei Népművészeti Egy.	4181	Nádudvar	Ady E. tér 10.	huberte@t-online.hu
	Hegyaljai Mesterek Népművészeti Egy.	3907	Tállya	Mátyás Király u.5.	
	Heves Megyei Népművészeti Egyesület	3300	Eger	Bocskai u. 4.	feherjanosne@freemail.hu, palocbak@t-online.hu
	Iharos Népművészeti Egyesület	2440	Százhalombatta	Szabadság u. 25.	
	Jász-Nagykun-Szolnok Megyei N.E.	5000	Szolnok	Czakó E.u.3.	kenyeresne@t-online.hu
	Kaptár Egyesület	7925	Magyarlukafa	Fő u. 44.	lovaskata@freemail.hu
	Kézművesek Baranyai Egyesülete	7631	Pécs	Ksipostavölgy u.58.	hagonya@gmail.com
	Kisalföldi Népművészek Egyesülete	9025	Győr	Lazaret u. 10.	erdelyigabi@yahoo.com
	Komárom-Esztergom Megyei N.E.	2921	Komárom	Bokréta u. 7.	nyikusanna@freemail.hu
	Kosbor Kézműves Műhely	1016	Budapest	Naphegy u. 19.	samueszter@t-online.hu
	Magyar Csipkekészítők Egyesülete	2800	Tatabánya	Bánhidai ltp. 402.	vincemari@t-online.hu
	Magyar Gyöngy Egyesület	2363	Felsőpakony	Zrinyi u. 54.	annafeher@beadsociety.hu

addig
09.16.
10.19



	Matyó Népművészeti Egyesület	3400	Mezőkövesd	Kisjankó Bori u.7.	matyoeqy@hu.inter.net
	Napsugaras Dél-Tisza Menti K.N.E.	6725	Szeged	Rákóczi u.1.	evasad@freemail.hu
	Napvilág Alapítvány	1122	Budapest	Határőr u.34.	napvilag@napvilag.hu
	Népi mesterségek Pest Megyei Egy.	2111	Szada	Dózsa Gy. u.90.	dulaieva@pannongsm.hu
	Orfűi Kézműves Egyesület	7633	Pécs	Esztergár L.u.3/a	orfukezmuvesegyesulet@gmail.com
	Palócföldi Népi iparművészek Egy.	3170	Szécsény	Attila u. 31/a.	dolfi56@freemail.hu
	Pest-Budai Kézműves és N.K.Egy.	1031	Budapest	Vízimolnár u.10.	milnerangela@gmail.com
	Régi mesterségeket felelevenítő kh.egy.	7731	Nagypall	Petőfi u.19.	berces.a@freemail.hu
	Romániai Magyar Népművészeti Szöv.	530210	Csíksereda	Petőfi S. u.36.	szatmari@kn.ro.hu
	Somogy Megyei Népművészeti Egy.	7400	Kaposvár	Töröcskei u.21/b.	egyesulet@freemail.hu
	Szabolcs-Szatmár megyei N.Egy.	4400	Nyíregyháza	Arany j.u.8-10.	kaszaju@gmail.com
	Szatmár Néptány és Népművészeti E.	4700	Mátészalka	Budai N.A. u.29.	szatmar.neptanc@freemail.hu
	Szolnoki kézműves körért N.Alapítvány	5093	Vezseny	Rákóczi u. 28.	tiszavolgy@freemail.hu
	Tolna Megyei Népművészeti Egyesület	7100	Szekszárd	Toldi u. 8.	tomne@t-online.hu
	Vajdasági Magyar Folklórközpont	24000	Szabadka - Szerbia	Dózsa Gy.u.17.	vmf@tippnet.co.yu
	Vas Megyei Népművészeti Egyesület	9700	Szombathely	Ady tér 5.	
	Velemi Stúdió Népművészeti Egyesület	9700	Szombathely	Kodály Z.u.18.	tarodil@gmail.com
	Veszprém Megyei Népművészeti Egy.	8200	Veszprém	Vár u. 6.	miklosj@invitel.hu
	Veszprémi Kézműves Műhely	8200	Veszprém	Mikszáth K.u.38.	kezmuhely@civil.veszprem.hu
	Zala Megyei Népművészeti Egyesület	8900	Zalaegerszeg	Gébárti u. 144.	gebart@invitel.hu , skrabut.eva@freemail.hu



50 alatt + 15 ponttal +
fűzővel 35



Meghívókhöz címlista a néprajz részéről

- ✓ Dr. Knézy Judit
1149 Budapest, Pillangó park 16/b. fsz.2.
- ✓ Csepinszky Mária
8627 Kötese, Fő u.
- ✓ Szőke István
7400 Kaposvár. Tisza u. 33.
- ✓ Gosztonyi Zoltán
7400 Kaposvár, Egyenesi út 83.
- ✓ Tamás László
7400 Kaposvár, Komárom u. 1.
- ~~Zsalakovics László
7400 Kaposvár, Monostor u. 11.~~
- ✓ Kapitány Julianna
7400 Kaposfüred, Kaposfüredi út. 131.
- ✓ Csapó Angéla
7400 Kaposvár, Németh I. fasor 33.
- ✓* Dr. Kriston Vízi József
Dombóvári Helytörténeti Múzeum
7200 Dombóvár, Szabadság u. 16.
- ✓ Begovác Rózsa
Burján István
Vándor Andrea
Janus Pannonius Múzeum
7621 Pécs, Káptalan u.
- ✓ Dr. Gaál Attila
Dr. Balázs Kovács Sándor
Wosinsky Mór Megyei Múzeum
7100 Szekszárd, Szent I. tér 26.
- ~~Varga Csilla
7400 Kaposvár, Radnóti M. u. 19.~~
- ~~Molnár Éva
7400 Kaposvár, Fenyves u. 56/c.~~
- ✓ Dr. Szapu Viola Magda
7400 Kaposvár, Tóth Á. u. 9.

Kérlek tenni a
meghívókhoz:

az alábbiakat a
konferencia előadóinak.

1460



~~Csikvár Gábor~~
7400 Kaposvár, Tallián Gy. u. 15.

✓ ~~Gózy Gáborné~~
7400 Kaposvár, Iszák u. 36.

✓ Sási János
7400 Kaposvár, Hegyi u. 1/b.

~~Katona Edit~~
~~Torma László~~
✓ Dr. Fejős Zoltán főigazgató
Dr. Balázs György főigazgató helyettes
Néprajzi Múzeum
1055 Budapest, Kossuth tér 12.

✓ Lantos Miklós
Lantosné dr. Imre Mária
7621 Pécs, Mecsek u. 5.

~~S. Kovács Ilona~~
1134 Budapest, Csángó u. 26. fsz. 1.

~~István Erzsébet~~
1138 Budapest, Karikás Frigyes u. 6/B.

~~Olsvai Imre~~
1117 Budapest, Mészöly u. 5.

✓ Dr. Udvardy Miklósné Varga Marianna
1055 Budapest, Alkotmány u. 4.

✓ Witt Lászlóné
8840 Csurgó

~~Dr. Zentai Tünde~~
2000 Szentendre, Vasvári Pál u. 12. B/3.

~~Salamon Gyula polgármester~~
7477 Szenna Polgármesteri Hivatal

✓ Dr. Eperjessy Ernő
1149 Budapest, Dongó u. 14.

✓ Dr. Füzes Endre
1124 Budapest, Tornalja u. 4.

✓ ~~Dr. Szigetvári György~~
7400 Kaposvár, Zárda u. 7.

1168



Somogy Megyei Közgyűlés
Gelencsér Attila elnök
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

Somogy Megyei Közgyűlés
Jakó Gergely alelnök
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

Somogy Megyei Közgyűlés
Sárdi Árpád alelnök
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

SMÖH Humánszolgáltatási Főosztály
Gyöngyösiné Szabó Judit főosztályvezető-helyettes
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

SMÖH Humánszolgáltatási Főosztály
Lőrincz Sándor főosztályvezető-helyettes
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

SMÖH Humánszolgáltatási Főosztály
Solymos Gábor
Közművelődési és Ifjúsági referens
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

SMÖH Humánszolg. Főosztály
Bátori Zsolt főosztályvezető
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

Bátori Zsolt!

SMÖH Pénzügyi Főosztály
Szentgróti József főosztályvezető
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

Somogy Megyei Önkorm. Hiv.
Dr. Vörös Tamás főjegyző
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

Somogy Megyei Önkorm. Hiv.
Kiss Krisztina főosztályvezető-helyettes
7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.

✓
* Megyei és Városi Könyvtár
* Varga Róbert igazgató
7400 Kaposvár, Csokonai u. 4.

✓
* Somogy Megyei Levéltár
* Dr. Bösze Sándor igazgató
* Gálné Jáger Márta
7400 Kaposvár, Rippl-Rónai tér 1.

3 f4

~~Kaposvár Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal
Szita Károly polgármester
7400 Kaposvár, Kossuth tér 1.~~

~~Kaposvár Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal
Dr. Kéki Zoltán címzetes főjegyző
7400 Kaposvár, Kossuth tér 1.~~

~~Kaposvár Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal
Stickel Péter oktatási igazgató
7400 Kaposvár, Kossuth tér 1.~~

✓ * Kaposvár Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal
Oláh Lajosné alpolgármester
7400 Kaposvár, Kossuth tér 1.

✓ * Művészetek Kincsháza
Vaszary Képtár
Simonics Lászlóné
7400 Kaposvár, Fő u. 12.

~~Fésüs Éva
7400 Kaposvár, Rippl-Rónai u. 21.~~

~~Kulturális Örökségvédelmi Hivatal
Dr. Lázár Gabriella
7602 Pécs, Szent István tér 15.~~

✓ Kulturális Örökségvédelmi Hivatal
M. Aradi Csilla
7400 Kaposvár, Zárda u. 9.

✓ Pethő Nyomda
Pethő László és felesége
7400 Kaposvár, Dombóvári út 1.

~~Dr. Spiegl József
7400 Kaposvár, Damjanich u. 5.~~

✓ * Együd Árpád Általános Művelődési Központ
Horváth Gáborné
7400 Kaposvár Csokonai u.

✓ * NKÖM Múzeumi Főosztály
Dr. Vigh Annamária főosztályvezető
1077 Budapest, Wesselényi u. 20-22.

~~Dr. Fárbás Judit
7400 Kaposvár, Tallián Gy. u.~~

Gf

✓ Dr. Szép Tamás
7400 Kaposvár, Ezredév u. 1.

Sziklai Judit
7400 Kaposvár, Bajcsy Zsilinszky u. 54.

Somogyi Hírlap Szerkesztősége
Dr. Árpási Zoltán főszerkesztő
7400 Kaposvár, Kontrássy u. 2.

Dr. Szili Ferenc
7400 Kaposvár, Fő u. 18.

✓ Dr. Gáspár Ferenc
7400 Kaposvár, Kossuth L. u. 10.

Deák Varga Dénes
7400 Kaposvár, Bartók B. u. 15.

✓ ARKER'S Kft
Lőrincz Ferenc
L. Balogh Krisztina
7400 Kaposvár, Dózsa Gy. u. 21.

✓ } Marcali Városi Helytörténeti Múzeum
Karancz Gábor igazgató
Vidák Tünde
8700 Marcali, Múzeum köz 5.

✓ Városi Múzeum
Ihász János
8840 Csurgó
Csokonai u. 24.

✓ Dráva Múzeum
Mészáros Ádám igazgató
7570 Barcs, Széchenyi u. 22.

✓ Városi Múzeum
Hauptmann Gyöngyi múzeumvezető
7500 Nagyatád, Széchenyi tér 2.

✓ Magyar Nemzeti Múzeum
Dr. Kováts Tibor főigazgató
1088 Budapest Múzeum krt. 14-16.

✓ Dr. Szirmay Endre
7400 Kaposvár, Bajcsy Zs. U. 32-34.

10 fű

✓ Dr. Klujber László
7400 Kaposvár, Béke u. 13.

✓ Endrődi Gábor
7400 Kaposvár, Géza u. 7.

✓ Kapos TV
~~Katona József ügyvezető igazgató~~
Stanics Andrienn
Szegfy Szonja
7400 Kaposvár, Kossuth L. u. 6.

✓ Tourinform Iroda
Pozsegáné Ambrus Krisztina
7400 Kaposvár, Fő u. 8.

✓ Magyar Rádió
~~Nagy Gábor~~
7400 Kaposvár, József u. 100.

✓ Kaposvári Egyetem
Dr. Csapó János
7400 Kaposvár, Guba S. u. 40.

✓ Schenk Andrásné
7400 Kaposvár, Sívház 1.

✓ Forrai Márta
7400 Kaposvár, Sívház

✓ Vámosi Lajosné
7400 Kaposvár, Árvaház u. 17.

✓ Kulturális Alapítvány a Textilművészetért
1250 Budapest I. Pf. 17.
Kelecsényi Csilla ügyvezető elnök
Sárvári Katalin elnök

✓ FISE Galéria
~~1054 Budapest Kálmán Imre u. 16.~~

✓ Zichy Mihály Iparművészeti Ruhaiipari Szakképző Iskola és Kollégium
7400 Kaposvár, Szántó u.
Tamás Károly igazgató

✓ Jelky András Ruhaiipari és Művészeti Szakközépiskola
1084 Budapest, Rákóczi tér 4.

Mf



- ✓ Textil-és Textilruházati Ipartörténeti Múzeum
1036 Budapest, Lajos u. 138.
Vajk Éva igazgató

- ✓ * Ludmány Géza
Karnagy
7431 Juta, Búzavirág u.

- ✓ * Horvát Köztársaság Főkonzulátusa
7624 Pécs, Ifjúság u. 11.
Ljiljana Pancirov főkonzul asszony

- ✓ Mozsgai Anikó textilművész
8256 Salföld, Kossuth u. 15.

- ✓ Nagy Katalin textilművész
2890 Tata, Váralja u. 20.

- ✓ Lugossy Edit textilművész
8200 Veszprém, Jókai u. 36.

- ✓ Kapros Kósa Edit textilművész
8420 Zirc, Szikla u. 11.

7 fős

62 fős
3. 41 szobor ugr.
3 3 eldobb
50 alrob!
12 szobor
22 Anglián



Folk textile heritage of Somogy county

A. d. att. v. r.
I. N. E. X. T. E. X.
2008. 05. 28.

The almost 4000 pcs textile collection collected by the specialists of the Museum of Kaposvár from the villages of the county between 1909 and 2008 represents the way of life of the people living on agricultural work in Somogy County (villeins, peasants) and closely related social classes (herdsmen, craftsmen). In the end of the 19th century and the beginning of the 20th century the quick propagation of the industry made it clear for certain members of the society that the certain pieces of the culture of the objects of the traditional peasants' life can only be passed on to the following generations in museums.

The collection of the folklore textiles of the Rippl-Rónai Museum represents mostly some of the festive pieces of clothing, dresses and textiles worn at home, on everyday occasions and at work of the population of Somogy which became multinational (Hungarian, Croatian, Slovenian, German, Slovakian) and multi religionist (catholic, Calvinist, Lutheran) in the 18th century. The number of those textiles which are related to the activity of tradesmen (szűr-makers, which is a long embroidered felt cloak of a Hungarian shepherd, hat-makers, etc.) or to the life of companies, craft-unions (since 1873) is relatively smaller but the oldest, date-decorated company flag from 1795 was made for the potters of Kaposvár.

Those wear- and household textiles made in the second half of the 19th century and first half in the 20th century which were made by webster masters from hemp and flax grown by themselves and those women whom task was not only the growing of the plant fibres but the processing of linen from it are important relics of the art of folk decoration. In certain parts of the county (Zselic, Inner-Somogy and by the river Drava) the weaving amongst the farmers was traditional almost till the 1950s and elsewhere (Outer-Somogy, by the river Kapos, district of Lake Balaton) not only the decorated textile was made by weavers but the simple ones too. Textiles from this area indicate that the linen-based textiles started to be replaced by the machine-made ones in almost every aspects of life already in the 1930s.

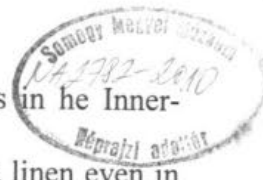
With the discontinuation of the companies (1872) and the gradual decline of the trade of weavers

the former weaver patterns lived on by the hands of the women of the villages in the Inner-Somogy, the Zselic and by the Drava river. There was a demand for the decorated linen even in the 1920s – 1930s so the linen sheets, table clothes, towels, basket clothes, bushel clothes and dough basket clothes made their way into the dower of the girls in quantities depending of the wealth of the family.

It was a general custom in this areas to entrust light handed weaver women so called “specialists” with the making of the decorated pieces for the dower and they not only weaved traditional patterns but often innovated new ones. The scientific processing of the the textiles of the collection revealed the names of those women whose talent was well-known in the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries in the smaller and bigger communities but then they have become forgotten by know. Istvánné Füstös in Alsók had a good reputation in the 1910s and her daughter Józsefné Kiss (Erzsébet Füstös) knew very decorative patterns. Jánosné Cserti and Jánosné Tóth from Csurgónagymarton are remembered as talents also, who made their weaving in their village in the 1930s. There were villages (e.g. Csököly) where the women worked not only for the villagers but the textiles were sold to merchants (e.g. in Kaposvár) in the 1920s.

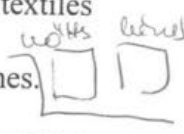
In Somogy the clothing and household textiles were decorated by embroidering as well. Decorated child-bearing sheets, funeral sheets, shirts for men and women, table-clothes, towels and gift-kerchiefs worn in the neck, on the head or in the hand are good examples for the diversity of the traditional embroidering

There are only a few textile exhibits in the museum's collection made with the old style embroidering (geometrical), stitching technique (thread-counting, plain and "subrika" stitching) and colours (white, maybe red, yellow or green). Amongst these pieces made in the beginning of the 19th century there a whistle-sleeved shirt for men, made of fine home-made cotton-linen, a short-sleeved woman shirt and a child-bearing sheet made of linen of hemp thread. The funeral sheets which were made of linen and embroidered with yellow-green-red striped yarn were made in embroidery workshops in Upper Hungary and made their way to the South Danubian by travelling merchants.



Somogy Megyei Múzeum
19. század - 20. század
Művészeti Alkotás

Engaging shirts for men and tight festive woman dresses guard the richest, new-style, free-figure collection of the white embroidering works of Somogy county. It was common till the end of the 19th century that the girl made a decorated engaging shirt for her bridegroom-to-be. After these shirts went out of fashion the old samples were collected (Ilona Tautner, Ádámné Taubert) from certain villages of the county (e.g. Karád, Kötcsé, Törökkoppány) and were re-sewn by women to fulfil the needs of the customers. The shape and style of the former embroideries harmonised with the original pieces but enlarged patterns were sewed on bigger surfaces, like table-clothes. The old stitching techniques (hole- embroidery, stem stitch, plain stitch) lived on on the linen or textiles alike but the white embroidery threads was often replaced by old gold, green, red or blue ones.



In Buzsák and the surrounding, Croatian populated settlements (Tótszentpál, Varjaskér, Táska) not only the white embroidery but the blue-red cotton-embroidery and the colour wool-embroidery were known as well. All three kind of embroidery could be found on the shirts, but sheets were decorated only with red-blue cotton embroidery and pillow-cases with colour wool-embroidery.

The sleeves of the shirts were decorated with patterns running around the wrist of the sleeve or running down from the wrinkling of the neck. It was common in the latter case that folkweave stripe was sewn between the patterns running down. The end of the sleeves of the shirt were decorated with bobbin lace. Patching technique was used primarily on ornamental linens in these Croatian populated villages from the 20th century. The essence of the above was that thin red cotton-textile pieces cut into patterns with scissors after folding were attached to the white textile that way that the edges were turned back-under with needles and sewn down with small, fine stitches. Rich variation of bonnet embroidery was kept till the middle of the 20th century by Croatian people living by the Drava river. The selection of dark tone colours characterized the geometrical patterns made with mostly simple chain stitches.

The German minority living in the country liked the free drawn works made with cross-chaining, plain and stem-stiching. The patterns were drawn by themselves or made by a person familiar with pattern printing. It was characteristic to decorate covers and ornamental towels.

Not only the collection of patterns but the used embroidery style and colour selection of threads separated the Croatian and German nationalities from the embroidery traditions of the Hungarians of the county.

Somogy Megyei Múzeum
202752-2010
Munkácsy

The works of the szűr-makers are counted among the textile heritage of the learned professions but among the exquisite waistcoats, "ködmön"-s made by fur-dresser masters worth to have our attention because of their woollen embroidery ornamentation.

Broad cloth was the raw material of the "szűr"-s, of which three main types are known in the county. The robe-like cloak; the moderately loose version with sleeves which could be put on or worn on the shoulders and the short-sleeved, gradually expanding because of the side inserts and richly decorated swineherd-szűr, the square form collar of which became quite spreading through time. The last one could not have been worn as a hood only as a cover to protect the one's head against the rain and snow.

The golden age of the embroidered "cifraszűr"-s was in the 1870-80 years, when this piece of cloth expressed the national identity of the shepherds and peasants, and the ones made of finer materials for citizens and lesser nobility of the villages as well. Their ornaments was characterised by patching and embroidery. The red, cherry-red or claret patches of broad cloth framed the szűr and that was complemented by bunches of flowers in the corners of the collar and a composition of chains of flowers running round the front, side-inserts and back. These pieces of the masters were made diversified by colourful woollen threads (shades of red, green, pink, yellow, lilac and blue) and combined stiches (plain, stem, loop, cogged, triple, star, transversal, forked, grid, etc. stitches).

Beside the szűr-embroidery the fur-embroidery was very diverse, it is not accidental, that example books and the works in the public collections of the fur-dressers were known as the richest collection of the Hungarian art of decoration "Ködmön"-s made for the Hungarian and Croatian population made by the masters of Somogy are a rich heritage of the masters of Somogy. This over garment, made of sheepskin, with various cuts (with polygon shaped back, short, lengthened) was decorated with first with patches, than later, from the 19th century decorating with

embroidering came into fashion as well. Amongst the pieces of the collection of the museum both kinds can be found, but there are pieces as well, which are made solely with leather patch or embroidery. Not only the diversified collection of motives and their bouquet-like or linear grouping make szür-embroideries interesting for today's creators but the construction and architecture of the ornament, which followed certain rules. The characteristics of the solely woollen thread-embroidered pieces are: the edges of the piece of clothing are bordered with black, curly lambskin and the colour thread sewn pattern, mostly a flower in the centre.



In Somogy county the decline of the fashion of "ködmön"-s made by szür-makers was promoted by the spread of the coat-like women's jackets, "ujjas". These short-waisted pieces of clothing usually had a crimped insert at the waist and were decorated with pearl or silk ribbon were called "bajko", and were sewn by specialists from taffeta, silesia or velvet. Those piece of women's clothing were called "ujjas" also which were made by village sewing women of light, silk-like mass-produced material. These pieces, called "röpike" were worn like a blouse in the 1920-40 and were very fashionable in Somogy county. Several variations of them are known, one of the most characteristic type is represented by the ones from Berzence. Those are fashioned in the breasts and in the back and pleated in the front.

There are examples for surviving of the rich folk textile culture of Somogy county in the altered economical and social circumstances already in the beginning of the 20th century. Embroidery and bobbin lace making were developed into homecraft industry with the help of Countess Széchenyi in Buzsák from 1902 and made the embroidery of Buzsák known all over the country. The Balaton Alliance formed in 1904 promoted the distribution of the products of the "folk industry" as well. 6-8 weeks long courses were organised in the neighbouring villages to train "homecraft industry workers" whose products than can be sold to the holiday-makers. There was even more interest for the folk art and homecraft products in the 1940-es. The National Homecraft Industry Council was formed in 1946, its successor, the Folk Art and Homecraft Company. The politics of the 1950-es aimed at the revival and keeping alive of the folk art and the homecraft industry providing the necessary conditions. A regulation was issued for the "decoration of the

artists rendering outstanding services in the development of the folk art" in 1953. The Master of Folk Art award first was awarded in 20 August 1953, and amongst those keeping alive the textile traditions of Somogy county were embroidery designer Ilona Takács (1898-1963) and weaver Mihályné Borbás (1923-2005).

Embroideresses of Somogy county were employed by the South Balaton Homecraft Cooperative, which was formed in Fonyód (later moved to Siófok) in 1952, till its stopped in 1996 where the designers continued the development of embroideries of Buzsák, Karád and Koppány. The Cooperative employed 100-120 women from Buzsák alone as home workers during its operation. Croatian, living in the southern part of the county and keeping alive the traditions of weaving became the employees of Baranya Homecraft Cooperative with the headquarters in Pécs. They made the selection of colours and motives of their nationality live on in the folkweave adjusted to the requirements of our age in the second half of the 20th century.

Study circle leader training for actors was launched for the professional guidance of amateur creators in Budapest in 1958. Its goal was to introduce them to traditions of embroidery and weaving which crystallized during hundreds of years and after passing this knowledge on in locally organised courses design and produce new, suitable for the age products. An Art Department worked in the Somogy County Community Centre till 1996, where the cultural specialists helped the work of the folk artists.

The homecraft cooperatives were eliminated in the last two decades, the Somogy County Community Centre closed down in 2007, only three specialists go on with the public education work within the frames of the museum.

The creators are searching the ways of the renewal of the textile heritage by themselves. Their work is helped by the House of Traditions on Budapest, the Folk Art Associations of the counties, the leaders of the remaining study circles and the specialists of the museums.



Somogy megye népi textilöröksége

Somogy megyében a mezőgazdasági munkából élt emberek (jobbágyok, parasztok) és a hozzájuk szorosan kapcsolódó néprétegek (pásztorok, mesteremberek stb.) életmódját reprezentálja az a közel 4000 db-os textilgyűjtemény, melyet 1909-2008 között a kaposvári múzeum szakemberei gyűjtöttek a megye kistájainak falvaiból. ¹A 19. század végén, a 20. század elején az ipar gyors térhódítása világhossá tette a társadalom egyes tagjai számára, hogy a hagyományokon alapuló paraszti élet tárgykultúrájának egyes darabjait csak múzeumi keretek közé mentve örökíthetik át a következő nemzedékek számára.

A Rippl-Rónai Múzeum néprajzi textilgyűjteménye a 18. századtól vegyes nemzetiségűvé vált (magyar, horvát, szlovén, német, szlovák) és vallásilag is megosztott (katolikus, református, evangélikus) somogyi népesség elsősorban ünnepre szánt viseletének egyes darabjait, öltözet együtteseit, otthonaiban, a szokásainak gyakorlásakor és a gazdasági munkák során használt textiljeit őrzi. Viszonylag kevesebb azoknak a textileknek a száma, melyek kisiparosok tevékenységéhez (pl. szűrszabó, kalapos stb.), vagy az iparosok érdekképviselését ellátó céhszervezetek, ipartestületek (1873-tól) életéhez köthető, bár a legkorábbi, évszámmal ellátott darab éppen egy céhzászló, amely 1795-ből származik és a kaposvári fazekasok készítették.]

A népi díszítőművészet jelentős relikviái azok a 19. század második felében és a 20. század első évtizedeiben szőtt viseleti- és lakástextilek, melyeket saját termelésű kenderből és lenből állítottak elő a takácsmesterek, illetve azok az asszonyok, akiknek a munkarendjéhez nemcsak a növényi rostszálak megtermelése, hanem annak vászonná történő feldolgozása is hozzátartozott. A megye egyes vidékein (Zselic, Belső-Somogy, Dráva mente) szinte az 1950-es évekig hagyománya volt a paraszti szövésnek, máshol (Külső-Somogy, Kapos mente, Balaton vidéke) takácsmesterrel szövették nemcsak a hímes vásznat, hanem az egyszerűbbet is. E vidékekről származó textilek arról vallanak, hogy már az 1930-as években kiszorulóban voltak a vászon alapú textíliák, átadva a helyüket az élet szinte minden területén a gyári alapú termékeknek.

A céhek megszűnésével (1872), majd a takácsmesterség fokozatos hanyatlásával az egykori takácsminták továbbéltek a belső-somogyi, a zselici és a Dráva menti falvak asszonyainak kezén. E falvakban még az 1920-30-as években is igényelték a díszes vásznakat, így a lányok staffirungjába bekerültek a vászonlepedők, az abroszok, a törölközők, a kosárruhák, a vékaruhák, a szakasztó ruhák a család vagyoni helyzetétől függő mennyiségben.

E vidékeken szokás volt a stafírungra szánt díszes darabok szövését ügyesebb kezű szövőasszonyokra, ún. specialistákra bízni, akik nemcsak a hagyományos mintákat szőtték, hanem gyakran újításokkal is előálltak. A gyűjteménybe bekerült textilek tudományos feldolgozása fedte fel azoknak az asszonyoknak a nevét, akiknek a tehetsége ismert volt a 19. század végén, a 20. század elején a szűkebb és tágabb közösségekben, de a jelen korra már feledésbe merültek. Alsókban, az 1910-es években Füstös Istvánné jó hírű készítő volt, de lánya Kiss Józsefné (Füstös Erzsébet) is nagyon szép felszedéses mintákat ismert. Ilyen tehetségként tartjuk számon a csurgónagymartoni Cserti Jánosnét és Tóth Jánosnét is, akik az 1930-as években vállaltak szövést a falujukban. Voltak falvak (pl. Csököly), ahol az asszonyok nemcsak a falu részére dolgoztak, hanem kereskedőknek is szállítottak vásznat (pl. Kaposvárra) már az 1920-as években.

Somogyban a ruházatot és a lakástextileket hímzéssel is díszítették. A hímzészahagyomány sokféleségét példázzák a díszesre kivarrt gyermekágyas lepedők, a halottas lepedővégek, a férfi- és női ingek, a házbelső díszítő abroszok, törölközők és az ajándékba kapott nyakba-, fejre- és kézbe való kendők gazdag változatai.

Csupán néhányra tehető azoknak a textileknek a száma a múzeum gyűjteményében, melyek a régi stílusú hímzések mintakincsét (geometrikus), öltéstechnikáját (szálszámolásos, lapos öltés és subrika) és színvilágát (fehér, esetleg piros, sárga, zöld) őrzik. E 19. század elején készült darabok között van sípujjú férfing, amit finom, házi szövésű pamutvászonból varrtak, női ingujj és gyermekágyas lepedő, melyek szálakender fonalból szőtt vászonból készültek. Azok a halottas lepedővégek, melyek alapanyaga lenvászon, vagdalásos, sárga-zöld-piros színű fonallal hímzettek, felvidéki hímzőműhelyekből kerültek ki és vándorkereskedők útján jutottak el a Dél-Dunántúlra.

A somogyi fehérhímzések leggazdagabb új stílusú, szabadrajzú mintagyűjteményét a férfiak részére készült jegyíngek és a szintén ünnep alkalmával viselt női szűkingek őrzik. A megye falvaiban szokás volt a 19. század végéig, hogy a lány díszesre kivarrt jegyínget készített jövendőbelijének. E típusú ingek divatjának az elmúltával a megye egyes falvaiban (pl. Karád, Kötcese, Törökkoppány) a régi mintákat felgyűjtötték (Tautner Ilona, Taubert Ádámné) és újravarratták az asszonyokkal a városi megrendelők igényei szerint. Az egykori hímzések formavilága az eredeti darabokéval harmonizált, de a nagyobb felületekre (pl. asztalterítő) már felnagyított minták kerültek. A régi öltéstechnikák (lyukhímzés, száröltés, laposöltés stb.) továbbéltek a vászon, vagy az ahhoz hasonló textileken, de a fehér hímzőfonalat gyakran óarany, zöld, piros vagy kék színűre cserélték.

Buzsákon és a környező horvátok által lakott településeken (Tótszentpál, Varjaskér, Táska) nemcsak a fehérhímzés, hanem a kék-piros pamuthímzés és a színes gyapjúhímzés is ismert volt. Mindhárom hímzésféleség megtalálható volt az ingeken, a lepedőkön csak a kék-piros pamutos, a párnavégeken a színes gyapjúhímzés uralkodott.

Az ingeknek csak az ujját díszítették vagy úgy, hogy az ingujj alján körbefutó mintát alkalmaztak, vagy a nyak ráncolásától lefelé futtatva az díszítményt. Az utóbbi esetben elterjedt volt, hogy a lefutó minta közé szöttes csíkot építettek be. Az ingujj végét vert csipke díszítette. E horvát nemzetiség által lakott falvakban a 20. század elejétől alkalmazták a rátétes technikát is elsősorban díszlepedőkön. Lényege az volt, hogy a fehér vászon alapanyagra hajtogatás után ollóval mintásan kivágott piros vékony pamutszövetet (kartont) erősítettek fel úgy, hogy a tüvel aláfordított mintaszéleket finoman, apró öltéssel levarrták. A Dráva mentén élő horvát nemzetiségű lakosság a női főkötők hímzésének gazdag variációit őrizték meg a 20. század közepéig. A többnyire egyszerű láncöltéssel készült, geometrikus vonalvezetésű mintákat, sötétebb tónusú színvilág jellemezte.

A megyében élő német kisebbség a keresztszemes, a lapos- és száröltéssel kivitelezett szabadrajzú hímzéseket kedvelte. A mintákat maguk rajzolták, vagy előnyomáshoz értő személlyel készítették el. Jellemzőjük, hogy felirattal is díszítették a terítőiket, dísztörölközőiket.

Nemcsak a mintakincs, hanem az alkalmazott hímzés technika és a fonalak színvilága is elkülönítette a horvát és német nemzetiséget a megye magyarjainak hímzészagyományaitól.

A tanult mesterségek textilöröksége között tartjuk számon a szűrszabók munkáit, de díszítésük miatt figyelmet érdemelnek a szűrcsmesterek remekművű ködmönei közül a gyapjúfonallal hímzettek is.

Szűrposztó volt az alapanyaga a férfiak által kedvelt szűröknek, melynek három fő típusa ismert a megyében. A palástszerű köpönyeg, az ujjas, mérsékelten bő, ezért felöltve és vállra terítve egyaránt viselhető változat, illetve az oldaltoldások által egyre szélesedő és egyre gazdagabban díszített csonkaujjú kanászszűr, aminek a négyszögletes gallérja az idők folyamán igen terebélyessé vált. Ezt csuklyaként már nem is lehetett viselni, csak lepelként lehetett a fejre teríteni, hogy védelmet nyújtson az eső és a hó ellen.

Somogyban a cífraszűr fénykora az 1870-80-as évekre tehető, amikor a nemzeti identitás kifejezőjévé is vált e viseleti darab pásztornak, parasztnak, a finomabb kivitelben készültek polgárnak és falusi kisnemesnek egyaránt. Díszítésükre a rátét és a hímzés volt a jellemző. A vörös, meggy vagy bordószínű posztórátétek szinte keretbe foglalták a ruhadarabot, amit a gallér sarkaiba helyezett virágcsokrok, illetve az elején, az oldaltoldáson és a hátulján

körbefutó virágfüzerek színes kompozíciója egészített ki. A színes gyapjúfonal (piros, zöld, rózsaszín, sárga, lila és a kék árnyalatai) és a kombinált öltések (lapos, szár, hurok, fogas, hármás, csillag, rézsút, ágas, rács, stb.) alkalmazásával változatossá tették a mesterek készítményeiket.

A szűrhimzés mellett a szücsimzés is igen változatos volt, nem véletlen, hogy a magyar díszítőművészet leggazdagabb tárházaként tartják számon a szücsök mintakönyveit és a közgyűjteményekbe bekerült munkáikat. A Somogyban élt mesterek gazdag hagyatéka a magyar és horvát lakosság részére készített ködmönök. A juhbőrből varrt, különböző szabásvonalat követő (sokszöghátú, rövidderekú, toldott aljú) felsőruházatot korábban bőrrátét díszítette, majd a 19. század elejétől a himzéssel történő díszítés is divatossá vált. A múzeum gyűjteménye őriz olyan darabokat, melyeken mindkét díszítési mód megfigyelhető, de vannak olyan példányok is, ahol csak a bőrrátét, vagy csak a himzés van jelen. A szücsimzéseket nemcsak a változatos motívumkincs és azok bokorvirágos vagy folyómintás sorokba való tömörítése teszi érdekessé a mai alkotók számára, hanem a díszítmény szerkesztése, felépítése is, melynek szabályai voltak. A tisztán gyapjúfonallal himzett darabok jellemzője: a ruhadarab széleit fekete, göndör báránybőr szegélyezi és a színes fonallal kivarrt minta, többnyire egy virág középpontos elrendezésű.



Somogyban a szücsök által készített ködmönök divatjának hanyatlását elősegítette a kabátszerű női ujjasok elterjedése. Ezt a rövidderekú, többnyire fodros deréktoldással ellátott, gyönggyel, selyemszalaggal díszített ruhadarabot bajkónak nevezték és specialisták varrták taft, klott vagy bársony anyagból. Női ujjas az a ruhadarab is, amit könnyű, selyemszerű gyári anyagból falusi varróasszonyok készítettek. Ennek a blúz szerepét betöltő, röpikének nevezett ruhadarabnak az 1920-40-es években volt nagy divatja Somogyban. Több formai változata is ismert, egyik legjellemzőbb típust a Berzencéről származók képviselik. Ezek mellnél szabottak, a háton is hasonlóan, elől rakásokkal bővítve.

Somogy megye gazdag népi textilkultúrájának fennmaradására, továbbélésére a megváltozott gazdasági és társadalmi körülmények között már a 20. század elejétől kezdve vannak példák. 1902-től Buzsákon a Széchenyi grófnő támogatásával háziipari tevékenységgé fejlesztették a himzést és csipkeverést, melynek eredményeként országos hírűvé vált a buzszáki himzés. Az 1904-ben megalakult Balatoni Szövetség is a „népipari” termékek forgalmazását szorgalmazta. A környező községekben 6-8 hetes tanfolyamokat szerveztek, hogy „háziiparosokat” képezzenek, akiknek a termékeiket értékesíteni tudják a nyaraló vendégek körében. A népművészet és a háziipari tevékenység iránt az 1940-es években még nagyobb érdeklődés mutatkozott. 1946-ban létrejött az Országos Háziipari Tanács, melynek jogutódja

az 1950-ben megalakult Népművészeti és Háziipari Vállalat volt. Az 1950-es évek politikája a népművészet, háziipar felélesztését, továbbéltetését tűzte ki célul, megteremtve hozzá a szükséges feltételeket. 1953-ban rendelet született „a népművészet fejlesztésében kimagasló érdemeket szerzett népművészek kitüntetésére”. 1953. augusztus 20-án adták át először a Népművészet Mestere kitüntetést, amit a somogyi textilhagyományokat éltetők közül eddig Tautner Ilona (1898-1963) hímzéstervező és Borbás Mihályné (1923-2005) szövő kaptak meg.

Somogyban a hímzőket az 1952-ben Fonyódon megalakult (majd Siófokra települt) Dél-balatoni Háziipari Szövetkezet foglalkoztatta egészen a megszűnéséig (1996), ahol nagy szakértelemmel folytatták a tervezők a buzsáki, a karádi és a koppányi hímzések továbbfejlesztését. A szövetkezet működése alatt csak Buzsákról 100-120 asszonyt foglalkoztatott bedolgozói rendszerben. A megye délvidékén élő horvátok, ahol a szövés hagyományainak az ápolása élt tovább, a pécsi székhelyű Baranyai Háziipari Szövetkezet bedolgozói lettek. A kor igényeinek megfelelő szötteseken továbbéltették a 20. század második felében nemzetiségük szín- és motívum világát.

Az öntevékeny alkotók szakmai irányítása érdekében 1958-ban országosan szakkörvezető képzést indítottak Budapesten. A cél az volt, hogy megismertessék őket a több évszázad alatt kikristályosodott hímzés- és szöttek hagyományokkal, majd e tudást továbbadva helyi szervezésű tanfolyamokon új, a kor igényeinek megfelelő termékeket tervezzenek és kivitelezzenek. A Somogy Megyei Művelődési Központban 1996-ig Művészeti Osztály működött, ahol a művelődési szakemberek a tárgyalgó népművészek munkáját segítették.

Az elmúlt két évtizedben felszámolták a háziipari szövetkezeteket, a Somogy Megyei Művelődési Központ is megszűnt (2007.), csupán három szakember folytatja a közművelődési munkát a megyei múzeum szervezeti keretén belül.

Az alkotók egyéni úton keresik a textilörökség megújításának lehetőségeit. Munkájukat a budapesti Hagyományok Háza, a megyénként szerveződő Népművészeti Egyesületek, a megmaradt szakkörök vezetői és a múzeumok szakemberei segítik.



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

www.inextex.hu



Partnerség:

Vezető partner: Västernorrland Megyei Tanács, Svédország
Partnerek: Västernorrland Megyei Múzeum, Svédország
 Somogy Megyei Önkormányzat, Magyarország
 Somogy Megyei Múzeumok Igazgatósága, Magyarország
 Csíki Székely Múzeum, Románia
 Hargita Megyei Tanács, Románia
 Mihu Múzeum, Észtország

A projekt időtartama: 2007. 12. 01 – 2009. 11. 30.



INEXTEX

“A textilörökségen alapuló tudás, tapasztalatok, módszerek innovatív cseréje”



Meghívó



INEXTEX

A kiállítás

Időpontja: **2009. október 2. 16.30 óra**

Helyszíne: **Rippl-Rónai Múzeum**
(7400 Kaposvár, Fő utca u. 10.)

Köszöntőt mond

Dr. Vörös Tamás

Somogy megye főjegyzője

Kenneth Vestin megyei tanácsnok,
Västernorrland (Svédország)

A kiállítást megnyitja

F. Tóth Mária

az Oktatási és Kulturális Minisztérium főtanácsosa

Közreműködik a **Vikár Béla Vegyeskar**

A Somogy Megyei Önkormányzat és a
Somogy Megyei Múzeumok Igazgatósága
a nemzetközi partnerkapcsolat jegyében
tisztellel meghívja Önt az Európai Unió
támogatásával megvalósított

**„INEXTEX - A textilörökségen alapuló
tudás, tapasztalatok és módszerek
innovatív cseréje” című konferenciára
és az azt követő kiállítás megnyitójára.**

A konferencia

Időpontja: **2009. október 2. 10.00–16.00 óra**

Helyszíne: **Megyeháza – Nagyterem**
(7400 Kaposvár, Csokonai u. 3.)

Projektzáró konferencia program

- 10.00–10.10 Köszöntő
Gelencsér Attila, a Somogy Megyei Közgyűlés elnöke
- 10.10–10.40 A népi kézművesség helyzete ma Magyarországon
Pál Miklósné – Népművészeti Egyesületek Szövetségének elnöke
- 10.40–10.55 Murberget, a Múzeum és Gyűjteményei
Bengt Edgren, igazgató, Murberget, Västernorrland Megyei Múzeum, Härnösand (Svédország)
- 10.55–11.20 Az INEXTEX helye és szerepe az Európai Unió élethosszig tartó tanulási programjában
Ilona Novak projektvezető, Västernorrland Megyei Tanács (Svédország)
- 11.20–11.45 Szünet
Sajtótájékoztató
- 11.45–12.05 Megújuló kézműves és művészeti irányok Svédországban
Ulrika Bos Kerttu kézműves-tanácsadó, Västernorrland Kerstin Lindström tervező, Härnösand (Svédország)
- 12.05–12.25 Muhi kézművessége – az élő hagyomány
Kadri Tüür múzeumigazgató, Muhi (Észtország)
- 12.25–13.30 Ebéd
- 13.40–14.00 A székely festékes szőnyegek 40 éve egy textilművész munkáiban
Ardai Ildikó textilművész
- 14.00–14.20 Népi motívum, formavilág újrafeldolgozása mai szemmel
Bakó Klára – Esztány István kurzusvezető iparművészek, Hargita megye (Románia)
- 14.20–14.40 Az INEXTEX kurzusok Somogy megyei tapasztalatai
Csapó Angéla kurzusvezető, népi iparművész, Somogy megye (Magyarország)
- 14.40–15.00 Szünet
- 15.00–15.20 Vélemények, hozzászólások
- 15.30 A konferencia zárása



INEXTEX



Szeretettel várjuk a kiállítás megnyitóját követő koccinásra a földszinti kisterembent!

INEXTEX



"A textilörökségen alapuló tudás, tapasztalatok,
módszerek innovatív cseréje"



A projekt célja új tanulási módszerek kidolgozása, felhasználva a saját és más kultúrák összegyűjtött textilörökségét az inspirációhoz és napjaink társadalmára való alakításához.



A projekt új, innovatív módszerekre építve nyújt lehetőséget a felnőttképzésre – és egy szélesebb spektrumú tanulásra – non-formális oktatási rendszerek, azaz a múzeumok egyéneknek és csoportoknak nyújtott lehetőségein keresztül. Kiemeli továbbá, hogy a sokszínűség és a különböző kulturális örökségek hogyan tudják támogatni az innovatív tanulási folyamatok fejlesztését Európában.



A divat, a tervezés és a belső díszítés területén történő termékfejlesztés célja a textilművesség területén ránk maradt hagyományok, tapasztalatok, és mindenek felett formai és tárgyi örökségünk hasznosítása.

A projekt időbeni és térbeli találkozásra ad lehetőséget népek, kultúrák és jelenségek között, valamint találkozóhelye lesz a sokféleségnek és az egész életen át tartó tanulás kontextusába ágyazott kulturális kapcsolatoknak.

A tudás és tapasztalat-átadás során a partnerek szeretnék kiemelni a felnőttoktatás, az új képességek fejlesztése területén észlelhető hasonlóságokat és különbségeket, és a textilörökségre való figyelem felhívása érdekében megosztják egymással sikertörténeteiket.



A projekt célja új termékek és új formák létrehozását elősegítő módszerek kifejlesztése és multikulturális szemléletek bemutatása, mindez saját és más népek textilgyomárainak és örökségének felhasználásával.



Célok:

- felnőttképzési módszer kifejlesztése a textilörökség megújítására, az érdeklődők, kézművesek, tervezők inspirálása, ösztönzése és a múzeumok gyűjteményei – mint ötletforrások – használatának megtanítása új, innovatív termékek létrehozására



- a múzeumi tárgyakhoz való közvetlen hozzáférés biztosítása, új kezelési módszerek kifejlesztése az újfajta alkalmazásuk érdekében
- a textil (viseletek, öltözékek, belső dekorációk, kiegészítők) termékekben rejlő kulturális örökség és az európai kulturális sokszínűség értékeinek hangsúlyozása
- a régi minták és technikák modern környezetbe való igazítása
- az emberek tudatosságának felélesztése, figyelmük a múzeumokra – mint az egész életen át tartó tanulás forrásaira – való ráirányítása, új és innovatív ötletek fejlesztése érdekében
- a célcsoport munkaerő piaci helyzetének megerősítése kompetenciájuk, motivációjuk és vállalkozási esélyeik növelése érdekében
- a regionális identitás erősítése.



Hosszú távú célok:

- a munkaerőpiacon való megjelenés biztosítása a termékfejlesztés eszközével
- a régiók vonzerejének növelése a hagyományok és a kulturális örökség alapján létrehozott új termékek segítségével
- a nők képességeit és tudását alábecsülő társadalmak hozzáállásának és értéktételeinek megváltoztatása.

**Mutatók:**

- a műhelyszemináriumok résztvevői, akik segítenek előkészíteni a kurzusanyagot (kb: 40 fő/megye)
- a nemzeti és a nemzetközi oktatási kurzuson résztvevők (kb: 14 fő/régió)
- mind a nemzeti, mind a nemzetközi kurzusokon kifejlesztett termékek mennyisége és minősége
- a kurzust záró kiállítások látogatói (1–2 ezer fő) és a szemináriumok résztvevői (kb: 50 fő) minden megyében.

**Eredmények és termékek:**

- tudás- és tapasztalatcserére, terjesztésre és hasznosításra szolgáló műhelyszemináriumok
- nemzetközi partnerséggel előállított oktatócsomag, a partnerek anyanyelveire lefordítva
- minta-kurzusok négy országban
- nemzetközi mintakurzusok, külföldi textilörökségre alapozva
- új, innovatív termékek, melyek a kurzusok eredményeként jöttek létre, bizonyítva annak minőségét
- honlap, DVD és papíralapú információs csomagok, értékelő jelentések, kiállítási katalógusok, prospektusok.

Ilona Novak (projektvezető)



Lifelong Learning Programme

Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármintemű felhasználásért.

www.inextex.hu



Partnerség:

Vezető partner: Västernorrland Megyei Tanács, Svédország
Partnerek: Västernorrland Megyei Múzeum, Svédország
Somogy Megyei Önkormányzat, Magyarország
Somogy Megyei Múzeumok Igazgatósága, Magyarország
Csíki Székely Múzeum, Románia
Hargita Megyei Tanács, Románia
Muhu Múzeum, Észtország

A projekt időtartama: 2007. 12. 01 – 2009. 11. 30.



INEXTEX

Somogy Megyei Múzeum
NALR-2010
Néprajzi adattár

"Innovatív utbyte av kunskap, erfarenheter
och metoder baserade på textilt kulturarv"



A projekt célja új termékek és új formák létrehozását elősegítő módszerek kifejlesztése és multikulturális szemléletek bemutatása, mindez saját és más népek textilgyománnyainak és örökségének felhasználásával.



Célok:

- felnőttképzési módszer kifejlesztése a textilörökség megújítására, az érdeklődők, kézművesek, tervezők inspirálása, ösztönzése és a múzeumok gyűjteményei – mint ötletforrások – használatának megtanítása új, innovatív termékek létrehozására



- a múzeumi tárgyakhoz való közvetlen hozzáférés biztosítása, új kezelési módszerek kifejlesztése az újfajta alkalmazásuk érdekében
- a textil (viseletek, öltözékek, belső dekorációk, kiegészítők) termékekben rejlő kulturális örökség és az európai kulturális sokszínűség értékeinek hangsúlyozása
- a régi minták és technikák modern környezethez való igazítása
- az emberek tudatosságának felélesztése, figyelmük a múzeumokra – mint az egész életen át tartó tanulás forrásaira – való ráirányítása, új és innovatív ötletek fejlesztése érdekében
- a célcsoport munkaerő piaci helyzetének megerősítése kompetenciájuk, motivációjuk és vállalkozási esélyeik növelése érdekében
- a regionális identitás erősítése.



A projekt célja új tanulási módszerek kidolgozása, felhasználva a saját és más kultúrák összegyűjtött textilörökségét az inspirációhoz és napjaink társadalmára való alakításához.



A projekt új, innovatív módszerekre építve nyújt lehetőséget a felnőttképzésre – és egy szélesebb spektrumú tanulásra – non-formális oktatási rendszerek, azaz a múzeumok egyéneknek és csoportoknak nyújtott lehetőségein keresztül. Kiemeli továbbá, hogy a sokszínűség és a különböző kulturális örökségek hogyan tudják támogatni az innovatív tanulási folyamatok fejlesztését Európában.



A divat, a tervezés és a belső díszítés területén történő termékfejlesztés célja a textilművesség területén ránk maradt hagyományok, tapasztalatok, és mindenek felett formai és tárgyi örökségünk hasznosítása.

A projekt időbeni és térbeli találkozásra ad lehetőséget népek, kultúrák és jelenségek között, valamint találkozóhelye lesz a sokféleségnek és az egész életen át tartó tanulás kontextusába ágyazott kulturális kapcsolatoknak.

A tudás és tapasztalat-átadás során a partnerek szeretnék kiemelni a felnőttoktatás, az új képességek fejlesztése területén észlelhető hasonlóságokat és különbségeket, és a textilörökségre való figyelem felhívása érdekében megosztják egymással sikertörténeteiket.



Hosszú távú célok:

- a munkaerőpiacon való megjelenés biztosítása a termékfejlesztés eszközével
- a régiók vonzerejének növelése a hagyományok és a kulturális örökség alapján létrehozott új termékek segítségével
- a nők képességeit és tudását alábecsülő társadalmak hozzáállásának és értéktételeinek megváltoztatása.

**Mutatók:**

- a műhelyszemináriumok résztvevői, akik segítenek előkészíteni a kurzusanyagot (kb: 40 fő/megye)
- a nemzeti és a nemzetközi oktatási kurzuson résztvevők (kb: 14 fő/régió)
- mind a nemzeti, mind a nemzetközi kurzusokon kifejlesztett termékek mennyisége és minősége
- a kurzust záró kiállítások látogatói (1–2 ezer fő) és a szemináriumok résztvevői (kb: 50 fő) minden megyében.

**Eredmények és termékek:**

- tudás- és tapasztalatcserére, terjesztésre és hasznosításra szolgáló műhelyszemináriumok
- nemzetközi partnerséggel előállított oktatócsomag, a partnerek anyanyelveire lefordítva
- minta-kurzusok négy országban
- nemzetközi mintakurzusok, külföldi textilörökségre alapozva
- új, innovatív termékek, melyek a kurzusok eredményeként jöttek létre, bizonyítva annak minőségét
- honlap, DVD és papíralapú információs csomagok, értékelő jelentések, kiállítási katalógusok, prospektusok.

Ilona Novak (projektvezető)



Lifelong Learning Programme

Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármintemű felhasználásért.

www.inextex.hu



Partnerség:

Vezető partner: Västernorrland Megyei Tanács, Svédország
Partnerek: Västernorrland Megyei Múzeum, Svédország
Somogy Megyei Önkormányzat, Magyarország
Somogy Megyei Múzeumok Igazgatósága, Magyarország
Csíki Székely Múzeum, Románia
Hargita Megyei Tanács, Románia
Muhu Múzeum, Észtország

A projekt időtartama: 2007. 12. 01 – 2009. 11. 30.



INEXTEX

Somogy Megyei Múzeum
NY 4782-2010
Néprajzi adomány

"Tekstíliiparándil põhinev innovatiivne teadmiste,
kogemuste ja meetodite vahetus"



Projekti eesmärgiks on uute meetodite leidmine piirkondliku ja rahvusvahelise tekstiilipärandi kasutamiseks inspiratsioonina ja üle kandmiseks tänapäeva.



Projekt keskendus uutele ja innovatiivsetele meetoditele haridussüsteemivälises täiskasvanute õppes, kus muuseumid võimaldavad tavapärasest erinevat koolitust nii üksikisikutele kui ka gruppidele. Projektiga sooviti näidata, kuidas erinevad ja mitmekesised kultuuripärandid võivad Euroopas panna aluse innovatiivsele õppeprotsessile.



Traditsioone, kogemusi, aga eelkõige tekstiilipärandi vorme ja esemeid kasutati kaasaegse moe, disaini ja sisekujunduse loomiseks.

Projekt on inimeste, kultuuride ja kultuuriliste nähtuste kohtumispaik nii ajas kui ruumis, kus kohtuvad ühtlasi kultuuride mitmekesisus ja toimuvad kontaktid elukestva õppe kontekstis. Kogemuste ja teadmiste vahetuse kaudu tahetakse esile tõsta oma töö sarnasusi ja erinevusi täiskasvanuõppe vallas, arendada oma oskusi ja jagada häid kogemusi, kuidas tekstiilipärandi väärtusi laiemale publikule teadvustada.



Projekti eesmärk on luua tootearendusmeetod ja tooted, mille juures on kasutatud nii oma kui teiste rahvaste tekstiilitraditsioone, rõhutades multikultuursuse tähtsust.



Eesmärgid:

- Arendada täiskasvanuõppe meetodeid tekstiilipärandi taaselustamiseks et inspireerida, stimuleerida ja õpetada huvilisi, käsitöölisi, disainereid ja teisi kasutama muuseumi kolleksioone uute toodete loomiseks
- Pakkuda vahetut ligipääsu muuseumi kogudele ja arendada meetodeid nende kasutamiseks, et leida innovatiivseid meetodeid nende kohandamiseks



- Rõhutada tekstiilipärandi (rõivastus, kangad, sisustustekstiilid, aksessuaarid jm) väärtust ja Euroopa eripalgelisuse väärtuslikkust
- Kasutada vanu mustreid ja tehnikaid kaasaegselt
- Rõhutada muuseumite tähtsust elukestvas õppes ning uute, innovatiivsete ideede loomisel, suunata inimesi neid kasutama
- Tugevdada sihtgrupi eeldusi käsitööturul läbilöömiseks, edendades nende kompetentsi, motivatsiooni ja oskusi omaenese äri loomiseks
- Tugevdada kohalikku identiteeti



Pikaajalised eesmärgid:

- Tagada hea positsioon käsitööturul tänu tootearendusele
- Tugevdada piirkondade atraktiivsust, kasutades toodete valmistamisel kohalikku omapära ja identiteeti
- Ühiskondlike väärtushinnangute muutmine naiste teadmiste ja oskuste senisest kõrgemaks hindamiseks

**Indikaatorid:**

- Osalejate arv õppematerjali ettevalmistavates töötubades igal maal (umbes 40)
- Osalejate arv nii kohalikel kui ka rahvusvahelistel kursustel (umbes 14 täiskasvanut)
- Uute toodete kvaliteet ja kvantiteet, mis on loodud nii rahvuslikel kui kahepoolsetel kursustel
- Küllastajate arv igas riigis toimunud avatud seminaridel (umbes 50) ja kohalikel näitustel (umbes 1000–2000)

**Projekti väljundid, tulemused ja tooted:**

- Seminarid ja näitused teadmiste ja kogemuste vahetamiseks ning teabe edastamiseks ja ellurakendamiseks
- Ühise õppematerjali ning kursuste materjalide valmimine rahvusvahelise partnerite võrgustiku koostöös ning selle tõlkimine kõigi osalevate maade keeltesse
- Õppematerjali testkursused neljas riigis
- Rahvusvahelised õppematerjali testkursused, mis põhinevad välismaisel materjalil
- Uute innovatiivsete toodete valmimine kursuste tulemusel ning nende kvaliteedi hindamine
- Kodulehekülg, DVD ja pabermaterjal, nagu näiteks hindamiskokkuvõtted, sealhulgas hindamisraport, näitusekataloog, brošüürid, flaierid ja plakatid.

Ilona Novak (projekti juht)



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

Projekti on rahaliselt toetanud Euroopa Komisjon. Publikatsiooni sisu peegeldab autori seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva informatsiooni kasutamise eest.

www.inextex.com

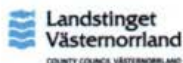


Partnerid:

Juhtpartner:
Partner:

Västernorrlandi maavalitsus, Rootsi
Murberget, Västernorrlandi
maakonnamuuseum, Rootsi
Somogyi maavalitsus, Ungari
Somogyi maakonnamuuseum, Ungari
Harghita maavalitsus, Rumeenia
Seekleri muuseum, Rumeenia
Muhu muuseum, Eesti

Projekti kestus: 01.12. 2007 – 30. 11. 2009



COUNTY COUNCIL VÄSTERNORRLAND



Läänemaast Västernorrland



Somogy Megyei Önkormányzat



IGAZGATÓSÁG



Harghita Megyei Tanács



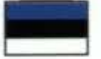
CSIKI SZÉKELY
MÚZEUM



Muhu Muuseum

INEXTEX

"Innovative **ex**change of knowledge, experiences and methods based on cultural heritage of **tex**tile"



INEXTEX



INEXTEX

**"Innovative exchange of knowledge,
experiences and methods
based on cultural heritage of textile"**

County Museum of Somogy, Kaposvár
(Rippl-Rónai Museum)

2 Oct – 15 Nov 2009

This exhibition is the result of the multilateral project, called **INEXTEX – “Innovative exchange of knowledge, experiences and methods based on cultural heritage of textile”**.

The purpose of the project has been to find new learning methods for utilising the regional and other cultures' collected textile heritage by being inspired of them and adapting them to the recent society.

The project has focused on new and innovative methods how to provide new opportunities to adult learning in a broader sense within non-formal educational systems which museums can offer to individuals and different groups of people. It wanted to highlight how the diversity and the different cultural heritage can promote development of innovative learning processes in Europe.

Traditions, experiences and most of all inheritance of form and objects within the field of textile have been exploited not the least for the purpose of development within mode, design and interior decoration.

The project has also functioned as a meeting place in time and space between people, cultures and phenomenon, a meeting place for diversity and cultural contacts in a context to life long learning.

Through exchange of knowledge and experiences the partners highlighted the similarities and differences of their work in the field of adult education, development of new skills and they wanted to share the best practices of how to raise awareness to the textile heritage.

We wanted to draw attention to the value of the silence and invisible knowledge of women who have created the treasure of textile in the countries and to make this treasure alive. Business potential and prospects of development connected to women is not a matter of course in the society. The project's results promote the change of attitudes and values in the society in which skills and knowledge of women has often been underrated.

The aim has been to develop methods for creating new products, new design influenced by the own and other nations' textile traditions and heritage, making multi-cultural aspects visible.

The partnership: the County Council of Västernorrland as lead partner and the County Museum of Västernorrland in Sweden, Somogy County Government and the County Museum in Somogy in Hungary, Harghita County Council and the Museum in Ciuc in Romania and Muhu Museum in Estonia.

Ilona Novak
Project leader



Utställningen är resultatet av ett multilateralt projekt **INEXTEX – “Innovativt utbyte av kunskap, erfarenheter och metoder baserade på textilt kulturarv”**.

Syftet med projektet har varit att hitta nya inlärningsmetoder genom att utnyttja de regionala och andra kulturernas samlade textilärv för inspiration och anpassning till dagens samhälle.

Projektet har fokuserat på nya och innovativa metoder för hur man kan ge möjligheter för livslångt lärande i bredare mening utanför det vanliga utbildningssystemet. Museer erbjuder stora möjligheter för lärande till individer och grupper. Projektet belyser hur mångfald och olika kulturarv kan bidra till utveckling av innovativa inlärningsprocesser i Europa.

Traditioner, erfarenheter och framförallt textilärvet har bearbetats inte minst med syftet för utveckling inom mode, design och heminredning. Projektet har blivit en mötesplats mellan människor, kulturer och fenomen, en mötesplats för mångfald och kulturella kontakter i ett sammanhang som gett möjligheter till ömsesidigt livslångt lärande. Genom utbyte av kunskap och erfarenheter uppmärksammar partnerskapet likheter och olikheter inom arbetet med vuxenutbildning, utveckling av nya färdigheter och önskar dela med sig av erfarenheter om hur man bäst väcker medvetenheten för textilärvet.

Projektet önskade uppmärksamma värdet av kvinnors tysta och osynliga kunskap som en gång skapade ländernas textilskatte och lyfta fram skatterna och synliggöra dem. Kvinnors företagande och utvecklingsmöjligheter har undervärderats av samhället. Projektets resultat främjar attitydförändring och värden i samhället i vilken kvinnors färdigheter och kunskaper ofta har underskattats.

Målet är att utveckla metoder för produktutveckling, ny design inspirerad av det egna och andra länders textiltraditioner och arv, genom att lyfta fram mångkulturella aspekter.

Partnerskap: Landstinget Västernorrland som lead partner och Läns museet Västernorrland i Sverige, Landstinget Somogy och Läns museet Somogy i Ungern, Landstinget Harghita och Sékler Museum i Ciuc i Rumänien och Muhu Museum i Estland.

Ilona Novak
Projektledare

See näitus on valminud multilateraalse projekti **INEXTEX – “Tekstiilipärandil põhinev innovatiivne teadmiste, kogemuste ja meetodite vahetus”** tulemusena.

Projekti eesmärgiks on olnud uute meetodite leidmine piirkondliku ja rahvusvahelise tekstiilipärandi kasutamiseks inspiratsioonina ja üle kandmiseks tänapäeva.

Projekt keskendus uutele ja innovatiivsetele meetoditele haridussüsteemivälises täiskasvanute õppes, kus muuseumid võimaldavad tavapärasest erinevat koolitust nii üksikisikutele kui ka gruppidele. Projektiga sooviti näidata, kuidas erinevad ja mitmekesised kultuuri-pärandid võivad Euroopas panna aluse innovatiivsele õppeprotsessile.

Traditsioone, kogemusi, aga eelkõige tekstiilipärandi vorme ja esemeid kasutati kaasaegse moe, disaini ja sisekujunduse loomiseks.

Projekt on inimeste, kultuuride ja kultuuriliste nähtuste kohtumispaik nii ajas kui ruumis, kus kohtuvad ühtlasi kultuuride mitmekesisus ja toimuvad kontaktid elukestva õppe kontekstis. Kogemuste ja teadmiste vahetuse kaudu tahetakse esile tõsta oma töö sarnasusi ja erinevusi täiskasvanuõppe vallas, arendada oma oskusi ja jagada häid kogemusi, kuidas tekstiilipärandi väärtusi laiemale publikule teadvustada.

Soovisime pöörata tähelepanu eelkõige tekstiiliväärtusi loonud naiste vaiksusele ja suuresti nähtamatule teadmiste-õskuste pagasile ning selle elustamisele. Naiste arenguperspektiivid ja potentsiaal ettevõtluses ei ole ühiskonnas keskne teema. Projekti tulemused võimaldavad muuta hoiakuid ühiskonnas, kus naiste oskused ja teadmised on sageli alahinnatud.

Projekti eesmärk on luua tootearendusmeetod ja tooted, mille juures on kasutatud nii oma kui teiste rahvaste tekstiiltraditsioone, rõhutades multikultuursuse tähtsust.

Partnerid: Projekti juhtiv osapool on Västernorrlandi maavalitsus Rootsist. Projektis osalevad Västernorrlandi maakonnamuuseum Murberget, Somogy maavalitsus ja maakonnamuuseum Ungarist, Harghita maavalitsus ja Ciuci Muuseum Rumeeniast ning Muhu Muuseum Eestist.

Ilona Novak
Projekti juht



Lena L. Byström Malandsvägen 6. – 863 32 Sundsbruk
lelabyst@msn.com, Mobile: +46 70 203 1237

These cushions are inspired from the old textiles at our museum. This woollen rug was used for the bed and the different symbols tell us about the owner, some about the producer of the textile, and how they were used. I have made gifts, a cushion for the christening and for the wedding. The Muhu beautiful colours inspired me most and next the symbols on the textiles. The symbol for protection is the octagon, which protects against evil, so why wouldn't we sit on it? I have made seat cushion with appliqué and cross stitch. The material is woollen fabric for the warm feeling and linen yarn for embroidery. It is finished with crochet around.

**Carpet**

1826
175x117 cm
County Museum of Västernorrland (M5552)

**Pillows**

wool cloth, wool and linen thread, appliqué
50x35 cm, 45x45 cm

Head decoration of bride

Lalli, early 1930's
26 cm
Muhu Museum (MM668/1202)

**Cushion**

wool cloth, linen thread, appliqué, cross stitch, crochet tech.
diameter: 42 cm



Annika Ekeblad Kristinagatan 8. – 871 60 Härnösand
annika.ekeblad@telia.com, Mobile: +46 70 585 5746

As a young girl in 1970s all handicraft produced by women was regarded as wasted time. That's why, the coif was the symbol of the wasted time and oppression of women for me. That is the reason for my choice of inspiration. I have printed in silkscreen linen table-runner and serviettes.

I was inspired by borders, embroidered decorations and aprons from Muhu Museum, which have the same kind of popular octagon motif. The design was used on Muhu textiles as mittens, socks, stockings, coifs and cardigans. On my spare time I am a happy textile printer.

**Coif**

about 1800
36,5x22 cm
County Museum of Västernorrland (M1223)

**Apron decorations**

Koguva, end of 19th century
60x8,5 cm, 35x7 cm
Muhu Museum (MM718/1297E), (MM626/1094E)



Table cloth with serviettes
linen cloth, silkscreen printing
120x60 cm, 26x20 cm



Table runner, scarf, serviette
linen, cotton, silk, silkscreen printing
70x50 cm, 70x30 cm, 100x30 cm



E kiállítás az INEXTEX – „A textilörökségen alapuló tudás, tapasztalatok, módszerek innovatív cseréje” elnevezésű, többoldalú projekt eredménye.

A projekt célja új tanulási módszerek kidolgozása volt, felhasználva a saját és más kultúrák összegyűjtött textilörökségét az inspirációhoz és napjaink társadalmára való alakításához.

A projekt új, innovatív módszerekre építve nyújtott lehetőséget a felnőttképzésre – és egy szélesebb spektrumú tanulásra – non-formális oktatási rendszerek, azaz a múzeumok egyéneknek és csoportoknak nyújtott lehetőségein keresztül. Rámutatott továbbá, hogy a sokszínűség és a különböző kulturális örökségek hogyan tudják támogatni az innovatív tanulási folyamatok fejlesztését Európában.

A divat, a tervezés és a belső díszítés területén történő termékfejlesztés célja a textilművesség területén ránk maradt hagyományok, tapasztalatok, és mindenképp formai és tárgyi örökségünk hasznosítása volt.

A projekt időbeni és térbeli találkozási adottságait népek, kultúrák és jelenségek között, valamint találkozási helye volt a sokféleségnek és az egész életen át tartó tanulás kontextusába ágyazott kulturális kapcsolatoknak.

A tudás és tapasztalat-átadás során a partnerek a felnőttoktatás, az új képességek fejlesztése területén észlelhető hasonlóságokat és különbségeket kívánták kiemelni, és a textilörökségre való figyelem felhívása érdekében megosztották egymással sikertörténeteiket.

A projekttel az adott országokban élt és textilkincseket létrehozott nők néma és láthatatlan tudására is fel kívántuk hívni a figyelmet. A projekt eredményei elősegítik társadalmaink hozzáállásának és értékítéletének a megváltozását, melyekben a nők képességeit és ismereteit gyakran alábecsülik.

A projekt célja új termékek és új formák létrehozását elősegítő módszerek kifejlesztése és a multikulturális szemléletek bemutatása volt, a saját és más népek textilhagyományainak és örökségének felhasználásával.

Partnerek: Västernorrland Megyei Tanács mint vezető partner és Västernorrland Megyei Múzeum, Svédország; Somogy Megyei Önkormányzat és Somogy Megyei Múzeumok Igazgatósága, Magyarország; Csíki Székely Múzeum és Hargita Megyei Tanács, Románia; Muhu Múzeum, Észtország.

Ilona Novak
projektvezető

Expoziția este rezultatul unui proiect multilateral, cu denumirea INEXTEX – „Schimb inovativ de cunoștințe, experiențe și metode bazate pe moștenirea culturală a textilelor”.

Obiectivul proiectului a fost de a găsi noi metode de instruire în utilizarea elementelor culturale regionale și a altor regiuni în textilele tradiționale, prin inspirație și adaptarea acestor simboluri la nevoile și gusturile societății contemporane.

Proiectul pune accent pe metode inovative de găsire a unor noi oportunități în educația adulților prin sistemul de educație non-formal oferit prin intermediul muzeelor, indivizilor și diferitelor grupuri de persoane. Scopul este de a sublinia modul în care diversitatea culturală și moștenirea culturală poate promova dezvoltarea proceselor de instruire inovative în Europa.

Tradițiile, experiențele și – înainte de toate –, moștenirea legată de forme și obiecte în domeniul textilelor vor fi exploatate cu scopul dezvoltării aspectelor modei, designului și decorului interior.

Proiectul funcționează și ca un punct de întâlnire în timp și spațiu între oameni culturi și fenomene, un punct comun în diversitatea culturală europeană în contextul formării continue.

Prin intermediul schimbului de experiențe și cunoștințe, partenerii proiectului au subliniat similitudinile și diferențele în ceea ce privește activitățile lor în domeniul educației adulților, dezvoltarea noilor abilități, și, în cele ce urmează, vor să-și împărtășească bunele practice legate de creșterea conștientizării valorii moștenirii textilelor.

Am vrut să atragem atenția asupra valorilor pe care o reprezintă cunoștințele „invizibile” ale femeilor, care au creat această comoară a culturii, precum și rolul lor în aducerea la viață a acestor tradiții, valori.

Potențialul economic și prospekțiile dezvoltării legate de activitățile femeilor nu sunt fenomene firești în societatea de azi. Astfel, proiectul țintește schimbarea atitudinilor și valorilor într-un mediu în care abilitățile și cunoștințele femeilor în ceea ce privește meșteșugurile tradiționale nu au fost și nu sunt îndeajuns apreciate.

Scopul proiectului este de a dezvolta metode pentru crearea unor noi produse, noi design-uri cu influențe din tradițiile și moștenirea textilelor proprii, precum și a altor culturi, putând fi nuanțate aspectele multiculturale implicate în proiect.

Partenerii proiectului: Consiliul Județean Västernorrland este inițiatorul și coordonatorul acestui proiect, în colaborare cu Muzeul Județean din Västernorrland, Suedia, Consiliul Județean și Muzeul Județean din Somogy, Ungaria, Consiliul Județean Harghita și Muzeul Secuiesc al Ciucului din România, precum și Muzeul Muhu din Estonia.

Ilona Novak
Liderul proiectului



Mari Andersson Axvägen 3. – 862 41 Njurunda
anderssonmari89@gmail.com, Mobile: +46 60 31 670

A light blue silk coif with a small lace has inspired me. It was probably used about 200 years ago.

I knitted woollen mittens and a cap, after that I felted them and used crochet-work for their edges. An embroidered wedding bedcover from Estonia was the other inspiration. I have felted a bag with floral design as in the bedcover. This floral motif is also felted.



Coif

19th century
16x9 cm
County Museum of Västernorrland (M9862)



Cap and mittens

wool thread, knitting, felt technique, crochet technique
ladies size

Wedding bedcover

Päräse, 1918 by Akiliina Vaher
176x147 cm
Muhu Museum (MM656/1185E)



Bag

wool, felt technique
26x32 cm



Cecilia Eklund Herrskogsallen 15. – 872 97 Skog
cecilia eklund@kramnet.se, Mobile: +46 70 285 8698

Church gloves made of red woollen cloth with rich coloured embroideries in silk. This kind of gloves which were used by women on winter Sundays in church. The whole set with white hare skin for fingers was used for turning the page of the hymn book.

My husband plays golf, so I have got inspiration to sew a golf kit. I believe there is a good business for this kind of items. I have used the same kind of material and stitches as in the old gloves.

My estonian inspirations were the ladies coif's embroidery and the knitted ladies knee stockings. I have bought the linen bears in a shop, then I decorated them with estonian designs.

**Gloves**

about 1800–1820

ladies size

County Museum of Västernorrland (M6749)

**Golf kit**

wool cloth, silk yarn, cross stitch, stem stitch
15x8 cm, 12x5 cm, 45 cm

Stockings and coif

Völla, end of 19th century, Koguva, end of 19th century

53x25 cm, 68x26 cm

Muhu Museum (JSM563/758), (JSM594/952E)

**Teddy-bears**

linen cloth, cotton thread, bead, chain stitch, beadwork
25 cm



Agneta Dahlqvist Eriksson Sälstensgränd 9. – 871 33 Härnösand
www.agnetadahqvist.se, ade@pronovafast.se, Mobile: +46 73 024 3858

Coif in black silk with tambour embroidery, thread of different yellow to-red-nuances. I have been inspired by the circle form that has a symbolic meaning of wholeness and harmony. The circles have been given different sizes during my work. I kept the tones and printed them on none bleached linen and have taken the liberty of twisting the forms and have in that way given them a new tension.

The Estonian inspiration wine red knitted woollen jacket with woven orange band with cross stitch in different bright colours. The shape of the petal of the flower has been the pattern that has given rise to a new "feather flower" of different sizes, colouring and combinations.

**Coif**

1780–1820

31x17,5 cm

County Museum of Västernorrland (M244)

**Table cloth**

linen cloth, silkscreen printing
200x135 cm

Woman's jacket

Muhu, early 20th century

ladies size

Muhu Museum (MM765/1862E)

**Table cloth**

linen-cotton cloth, silkscreen printing
240x135 cm



Kristina Eriksson Huljen 202. – 860 13 Stöde
Mobile: +46 70 379 0614

My inspiration is a pair of church gloves were sewn of black woollen fabric with purple, green and yellow silk embroideries. I made in autumn and springtime a cape in blue wool cloth. To match the cape I have sewn a decoration for forehead with the same kind of design.
Another inspiration: a Muhu head decoration for the bride and knitted gloves. I had never seen before gloves with design between the fingers. Besides that, they had crochet cuff with cross stitch. I have made the design between the fingers with two end knitting. Made the cuff in crochet and embroidered with cross stitches as the origin. The design, which I used for the cuff, was a Muhu star.



Gloves
Beginning of 19th century
ladies size
County Museum of Västernorrland (M6750)



Cape
wool cloth, silk yarn, bead, satin stitch, chain stitch, beadwork
size: 40

Head decoration of bride
Lalli, early 1930's
26 cm
Muhu Museum (MM668/1202)



Gloves
wool thread, knitting, crochet technique, cross stitch
ladies size



Anso Grahn Delgränd 9. – 871 33 Härnösand
anso.grahn@bredband.net, Mobile: +46 73 024 2051

Purses were part of the regional traditional woman's costume, about 1800. The material is woollen fabric with appliqué in coloured wool fabric. The decoration is metal-thread work.
My small backpack can be used as a daily handbag.
The bag is sewn in black wool material with appliqué red and green wool material. The bag has also decorated metal-thread work. The material is the same kind as on the old bag and it has a zip.



Woman's purse
About 1800
29x20,5 cm
County Museum of Västernorrland (M6915)



Backpack
wool cloth, appliqué, metal-thread work
33x28x13 cm



Linda Lasson Wallrothsgränd 2. – 870 10 Ålandsbro
linda.lasson@harnosand.se, Mobile: +46 70 339 7099

A long pile rug was woven 1849 for a wedding couple and used in the bed during the cold season. I got inspiration to a lampshade with sewn pile rug made on linen cloth, black sewing yarn. The second inspiration was the embroidery patterns of estonian shoe's tongue. This is a wall decoration, an elk. It is made by sewing and embroidery. The material is cotton fabric and thread, plywood for background.



Rug
1849
147x100 cm
County Museum of Västernorrland (M4785)



Lampshade
linen cloth, sewing yarn, sewing
16x16 cm

Shoe's tongue
Koguva, early 20th century
15x9 cm
Muhu Museum (MM794 TA52:13/2)



Elk wall decoration
cotton cloth, plywood, sewing, appliqué
58x34x33 cm



Agneta Nyström Kojbacken 307. – 870 10 Ålandsbro
Mobile: +46 76 847 9026

I was inspired by Märta Stina's original bedcover. She lived (1825–1903) in the northern part of the county and was unmarried. For her living she knitted bedcovers, cardigans and socks. The technique is special although big motives with no lose threads on the backside. The colours are bright and her motives are big. I have woven a carpet in taquete-technique. At Muhu Museum my eyes caught a beautiful shoe with thread stitched decoration around a tongue, probably made by hand. As I saw the shoe I knew it fitted to my carpet weaving technique, taquete. The orange colour means Muhu for me.



Bedcover
Made by Marta Stina Abrahamsdotter, 19th century
156x106 cm
County Museum of Västernorrland (M4793)



Carpet
warp: cotton, weft: coloured rag, taquete technique
175x73 cm

Shoe's tongue
Koguva, early 20th century
15x9 cm
Muhu Museum (MM794 TA52:13/1)



Carpet
warp: cotton, weft: coloured rag, taquete technique
165x50 cm



Berit Öberg Tunsjövägen 6. – 873 00 Bollstabruk
berit.oberg@kramnet.se, www.mittform.se, Mobile: +46 61 221 510



The chasuble's material is red wool with pomegranate design, the cross dark brown silk velvet fabric with metal-thread work. I like its embroidered design, and I think it fits to the damask technique, which I generally use for weaving. I had in the loom white linen warp. I dyed it in different blue colours in the loom. I had never done it before. For weft I used dark blue wool. The design looks like the river of Ångermanälven. Usually I have linen warp and I use old hand spun yarns from the county as weft. The estonian inspiration was an apron with octagon embroidery with white beads. The design fits my technique.

Medieval chasuble

16th century
122x60 cm
County Museum of Västernorrland, Boteå (D86)



Apron of bride

Koguva, middle of 19th century
72x53 cm
MuHu Museum (JSM 388 /231E)



Cushion
warp: hand painted linen, weft: wool, damask weave
40x40 cm



Cushion
warp: linen, weft: wool, damask weave
40x40 cm



Åsa Viksten Strömbom Hembygdsvägen 23. – 740 22 Bälinge
textilt@telia.com, Mobile: +46 73 086 1096



The woven bedcover made to be attached to sheepskin. The coverlet was made in the northern part of the county about 1850. It was woven on 4 shafts 4 treadles float weave. Warp was linen, weft was wool with „monk's belt" threading. My seat cushions are woven on 4 shafts 4 treadles float weave, block pattern with 2 blocks. I am by profession a weaver and have been studying for three years this particular technique. The cushions are assembled with sheepskin. An Estonian bedcover was my inspiration. My cushion is in the same technique, with cross stitch, balls of wool thread and "thread buttons".

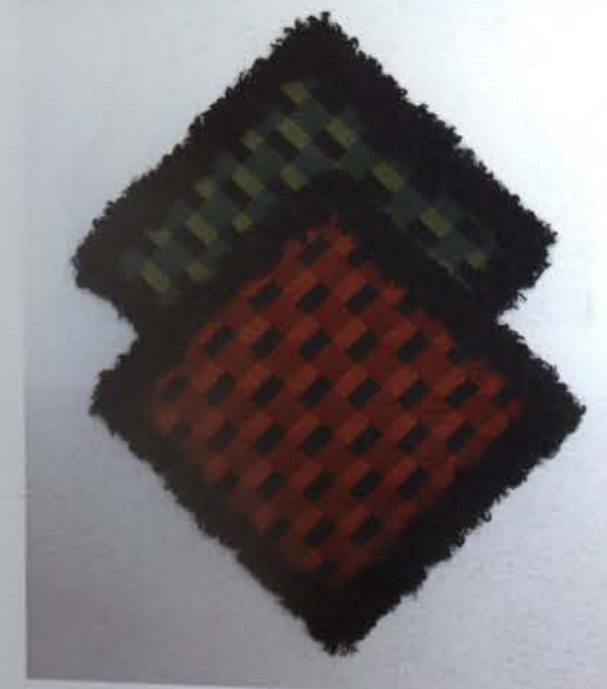
Bedcover

app. 1860
150x100 cm
County Museum of Västernorrland Textilarkivet Sollefteå



Bedcover

Völla Ennu, end of 19th century
178x148 cm
MuHu Museum (JSM 563/E742)



Cushions
warp: linen, weft: wool, backside: sheepskin, weft faced weave
37x37 cm



Cushion
warp: linen, weft: wool, weft faced weave, cross stitch
95x41 cm

Anne Korv Raugi village – 94759 Muhu
Tel.: +372 459 8341; +372 5384 2097

The decorative shoe flaps from Muhu have been worked in a special inlay-technique. Muhu symbol, the eight pointed star, together with heart-shaped ornaments, has been cut into leather and bright broadcloth has been put under it. I decided to make leather jewellery using the same motifs and technique. I found the graphic and delicate look of the designed flowers on the Swedish coif to be very beautiful. It was difficult to imitate the embroidery in leather. I solved the problem by plaiting a leather strip. The motifs got necessary strength and the outcome is quite similar to the tambouring embroidering on the coifs.



Shoe's tongue

Koguva, 19th century
15x9 cm
Muhu Museum (MM794 TA52:13)



Jewellery
leather, textile, perforation
11x5 cm

Coif

Helgum, early 1800
36,5x22 cm
County Museum of Västernorrland (M1223)



Bag
leather, plaited leather application
30x21 cm

Ülle Kuusk Linnuse village – 94727 Muhu
yllekuus@hotmail.ee, Tel.: +372 454 5092; +372 517 7340

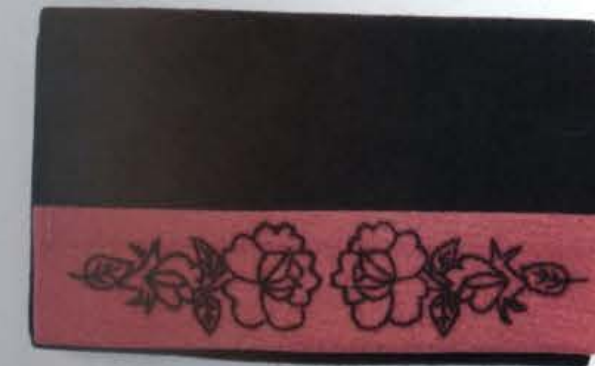
I got inspiration from a married woman's coif that I saw in Muhu Museum. It was decorated with very elaborate embroidery that had 14 different colours in it. When I thought of a modern product to decorate, I finally decided to make an elegant theatre bag. I kept the pattern, but reduced the colours.

For the painted silk scarf, I got inspiration from the wooden mangle for linen textiles in Murberget Museum. This carved mangle was decorated with different motives. I liked the tulip-like ornament which was designed with different layers and geometrical diagonal lines most.



Coif

1930's
18x10 cm
Muhu Museum (JSM 566/795E)



Theatre bag
wool cloth, stem stitch
25x15 cm

Mangle

1781
72,5x10 cm
County Museum of Västernorrland (M2097)



Scarf
silk, painting
89x89 cm

Eva-Lisa Kollo Paenase village – 94753 Muhu
ain@puidukoda.ee, Tel.: +372 524 1901

For a wooden tea-box with traditional Muhu pattern I chose the decoration from Muhu Museum's old wedding blanket. I liked the couple of birds in the centre of the blanket most. During the second half of the course, I created a box for handicraft because I believe that every woman would need something like that.

The geometric ornament on the Swedish church gloves had the motives, I decided to paint on the needle boxes. The handicraft box is a step forward from the needle box: more patterns can be fitted onto a larger lid.



Wedding blanket

Koguva, 1920's
190x140 cm
Muhu Museum (MM837/TA58)



Box for tea bags
wood, painting
26,5x12x7,5 cm

Church mittens

Delsbo, Hälsingland, late 18th – early 19th century
ladies size
County Museum of Västernorrland (M6555, M9296)



Set of boxes for needlework
wood, painting, textile lining
20x20x8 cm, 11x10x3 cm

Janne Kommel Vanamõisa village – 94734 Muhu
janne.kommel@hotmail.ee, Tel.: +372 5349 8643

A long coat from Muhu Museum's collections served as inspiration for my sheep skin mittens. The coat belonged to Eleena Vaher (1892–1978) and it was made for the occasion of Eleena's confirmation. I liked the traditional Muhu ornament, the eight-pointed stars, that were used for decorating the front of the coat.

From the Murberget Museum's collections I chose a leather waist bag decorated with applications that are lined with metal thread. My colour choice was inspired from a knitted blanket of Märta Stina Abrahamsson (1825–1903), a famous craftswoman from Västernorrland.



Confirmation coat

Võlla, 1918
L: 113 cm
Muhu Museum (MM674/1226E)



Mittens
sheepskin, appliqué, cross stitch
22x9 cm

Waistline church bag for ladies

about 1800
28x18 cm
County Museum of Västernorrland (M6949)



Bag and spectacle case
sheepskin, appliqué
28x28 cm, 17x8 cm



Lisbeth Viotti Gärdesvägen 8. – 871 62 Härmösand
lisbeth.viotti@gmail.com, Mobile: +46 70 686 3185

My inspiration was a pair of church gloves used for the summer time about 200 years ago, but not to keep hands warm, they are used for showing off the wealth. The gloves are sewn of woollen cloth, printed calico lining with silk embroideries.
I got inspiration to a tunic with bag. I have drawn the design to scale, and printed with black on linen cloth and embroidered with linen thread in different colours.
Woven wedding bedcover with cross-stitch embroidery gave me the idea in Muhu.
Vest in linen fabric, orange and wine-red, sewn together.



Gloves
About 1800
ladies size
County Museum of Västernorrland (M6925:5)



Bedcover
Mäla, early 20th century
195x134 cm
Muhu Museum (MM567/840E)



Tunic with bag
linen cloth, linen thread, textile printing, sewing, embroidery
size: 38



Vest
linen clothes, sewing
size: 38



Anu Kabur Linnuse village – 94727 Muhu
uueniidi@hotmail.ee, Tel: +372 459 8658; +372 505 6194

In Muhu Museum's collections men's caps can be found that came into use in 1960's as an additional part of Muhu men's folk costume. My model hat belonged to Vassiili Randmets (1900–1984). Since 1999, I have knitted woollen as well as cotton yarn caps. As cotton yarn is finer, I had to change the density of the basic pattern and the number of loops.
For an analogous cap design for Swedish men, I used ornaments and colours from a knitted blanket of Märta Stina Abrahamsdotter (1825–1903) and merged them with the form of Muhu men's cap. I especially liked and used the fir motive from Märta Stina's blanket.



Man's cap
Linnuse, 1970's
diameter: 28 cm
Muhu Museum (MM607/1054E)



Baby Blanket
Anundsjö, 1860–1870
69x56 cm
County Museum of Västernorrland (M4840)



Man's cap
wool thread, knitting
diameter: 25 cm



Man's cap
wool thread, knitting
diameter: 27 cm

Piret Lember Liiva village – 94701 Muhu
piret.lember.001@mail.ee, Tel.: +372 5560 4642

I got inspiration for my product from embroidery on an old traditional jacket that was knitted and decorated some time around 1880. This jacket caught my eye straight away, especially as it was made in the so called "old style" embroidery. I placed the pattern on traditional Muhu slippers. In Sweden I was very much inspired by the painted cupboards in the collection of the Murberget Museum. Some flowers on these cupboards reminded me of the Muhu embroidered flowers. I used these motives as a decoration for embroidered pin cushions, and I tried to use the colours that seem to be typical for Västernorrland.



Woman's jacket

Koguva, about 1880
L: 45,5 cm
Muhu Museum (JSM362/205E)



Cupboard

Delsbo, 1810–1820
84×65×27 cm
County Museum of Västernorrland (M5885)



Slippers

wool cloth, satin stitch, stem stitch
size: 38



Pin cushions

wool cloth, satin stitch, stem stitch
10×10 cm

Laine Linnas Igaküla village – 94722 Muhu
kadri.linnas@mfa.ee, Tel.: +372 454 8861, +372 5663 0112

I have been found of the red wedding aprons of Muhu national costumes that are richly decorated with different signs and figures. I found the waistline bags with appliqué decorations in the Murberget Museum in Sweden similar to these wedding aprons. The curved applications of the bag tempted me to draw and paint them on wood. The other source of inspiration was the carved and painted horse collar. The wooden table I used for painting, is driftwood collected from the sea.



Horse collar

early 1800

County Museum of Västernorrland (M13919)



Church bag

Delsbo, early 1800

County Museum of Västernorrland (M6643)



Hanger

wood, metal hook, painting
91×20 cm

Mai Meriste Kuivastu mnt 5-12. – 94601 Orissaare, Saaremaa
mai.meriste@gmail.com, Tel.: +372 5383 2369

The geometrical ornament that I liked was on a loose collar in Muhu Museum's collections. The embroidery was made on white linen cloth with white thread, a crocheted lace on the edges. The small table lamp was decorated with the pattern from the collar, and white and pink crocheted cotton lace was attached to the edge of the shade.

The decorative motifs for the baby set were taken from a Swedish women's coif. For the tambour stitch ornament I chose the tones that also existed in the main yarn and that seemed typically Swedish for me: variations of violet tones, mustard orange, brownish red.



Collar of woman's shirt

Koguva, 19th century
33x9,5 cm
Muhu Museum (MM819/1904:16E)



Coif

Helgum, early 1800
36x22 cm
County Museum of Västernorrland (M1223)



Lamp shade
linen cloth, crocheted lace, textile printing
26x20 cm



Baby set of socks and jacket
wool thread, knitting, tambouring
baby size

Riste Mesipuu Ridasi village – 94731 Muhu
Tel. +372 452 8079

A married woman's coif of Muhu Museum had an interesting story. It was donated to the museum in 1994 by an Estonian living in New York. I decided to use the flower motifs from it on a greeting card. This way it is very easy to slip the pattern into an envelope and send it over the seas and oceans. I liked a small wooden box from Murberget with carved ornament, decorated in blue, mild red and an interesting mustard-like colour. I used different combinations that derive from the ornaments on the wooden box to decorate the wall pockets that can be used for storing various items.



Coif

Second half of 20th century
20x10 cm
Muhu Museum (MM626/1093E)



Box

Kramfors, 19th century
18,5x13,5x13 cm
County Museum of Västernorrland (M 2157)



Greeting card
wool cloth, carton, satin stitch
13x13 cm



Wall-pockets
linen cloth, wood, appliqué
93x53 cm

Alliki Oidekivi Liiva village – 94701 Muhu
 iliki@hotmail.ee, Tel.: +372 5199 7198

An old ladies' headcover from Muhu Museum's collection had its edges decorated with machine-embroidery, accented with handmade stitches. I transferred this fine work onto fabric-coated decorative buttons with fine woollen acrylic yarn. The buttons are suitable for decorating knitted jackets or other darker and more festive garments.

The figure on the pillow cover was inspired by the central flower motif from a coif in the collection of Västernorrland's County Museum. Using thicker woollen yarn and putting a different coloured other material under the pattern gave the product a more spatial and better look.

**Coif**

Kuivastu, end of 19th century
 17x8 cm
 Muhu Museum (MM702/1288E)

**Coif**

Mo, early 1800
 20x10 cm
 County Museum of Västernorrland (M1328)

**Buttons**

wool cloth, cross stitch
 diameter: 2,8 cm, 3,3 cm

Pillow case

wool cloth, appliqué, chain stitch
 33x30 cm



Tiina Saar Liiva village – 94701 Muhu
 tiinasaar@hotmail.ee, Tel.: +372 5650 6214

My inspiration source was a married woman's coif from Muhu Museum's collection, especially the small birds among flowers on it. I got the idea from the wide belt from a dress that I made for my daughter's graduation last year. The belt gives one a good secure feeling and also keeps one warm. I got the inspiration for my pin cushions from the flowers that were painted on the Swedish beer tankard. I liked the harmony of the colour of old wood and the mild colour of the paintings on tankard. I used the colours in my embroidering which were rather unusual for me.

**Coif**

1930's
 17x9,5 cm
 Muhu Museum (MM669/1212E)

**Beer tankard**

1832
 24x17,5 cm
 County Museum of Västernorrland (M6914)

**Girdle**

wool cloth, satin stitch, stem stitch
 78x18 cm

**Pin cushions**

wool cloth, juniper stand, satin stitch
 diameter: 9 cm

Talvi Sarapu Kilingi-Nõmme town – 86305 Pärnu county
talvisarapu@hotmail.ee, Tel.: +372 5661 8475

As a student of traditional handicraft in Viljandi Cultural Academy I have used inspiration from my native Muhu island's folk costume in my earlier school tasks, such as a decorated coat, for example. As I had the chance to visit Murberget Museum together with Muhu INEXTEX group, I decided to use the elements from Swedish folk art in my school work as well. The traditional Muhu men's slippers are decorated with a felted pattern from a Swedish woman's waist bag. I find this more suitable ornament for men's slippers than the traditional Muhu flower embroidery.



Waistline church bag for ladies

Orrviken, early 1800
27,5x18 cm
County Museum of Västernorrland (M6549)



Slippers for man
wool and cotton clothes, appliqué
size: 43

Asta Sepp Piiri village – 94730 Muhu
asta.sepp@mail.ee, Tel.: +372 459 8614, +372 523 1490

I got my inspiration from an apron in Muhu Museum's collection. The cross-stitch embroidery has flower motifs combined with eight-pointed stars. At first it was very difficult for me to figure out where else I could use the pattern. Finally I crocheted black gloves and decorated them in cross-stitch using the motifs from the apron.

I didn't visit the Murberget Museum's collections, so I had to find the inspiration through photos. The decoratively painted cupboards caught my eye. I was inspired by the same decoration on cupboard as Piret. I used tambour stitch embroidery to decorate a knitted hat, scarf and mittens.



Apron

Koguva, 19th century

Muhu Museum (MM718/1297E)



Gloves
cotton thread, crochet technique, cross stitch
25x9 cm

Cupboard

Delsbo, 1810–1820
84x65x27 cm

County Museum of Västernorrland (M5885)



Cap, scarf, mittens
wool thread, knitting, tambouring
diameter: 26 cm, 180x23 cm, 26x9 cm

Tiiu Tuust Kallaste village – 94742 Muhu
tiiu.tuust@mail.ee, Tel.: +372 525 1381

My pattern and inspiration come from a married woman's coif from Muhu Museum. The original pattern was made in cross stitch, but I re-worked it into a contour ornament. I placed the pattern only on one end of the towel.

I chose a blue wooden beer tankard with painted flower decorations from the collections of Murberget. First of all the blue colour caught my eye. I decided to use the felting technique for a woollen coffee pot warmer. The applied ornament stems from the tulip motif on the beer tankard. The result is like a derivation of the most favourite decoration of Muhu national costumes – eight pointed star.



Coif

Võlla, 1930's
17x7,5 cm
Muhu Museum (MM674/1228E)



Beer tankard

Dorotea, 19th century
19x14,5 cm
County Museum of Västernorrland (M6876)



Towel

linen cloth, cotton thread, stem stitch
115x44 cm



Coffee pot cover

wool, felt technique, appliqué, chain stitch
35x21 cm

Hilja Tüür Koguva village – 94724 Muhu
koguva.jaagu@mail.ee, Tel.: +372 454 8865, +372 5557 9936

I got inspiration from traditional embroidered slippers in Muhu Museum that are made in 1990's. One just can not leave this kind of shoe into the history, because every pair of these shoes is different in its own way. The embroidered slippers have become one of the symbols of Muhu island. I made tiny shoes – key rings. The final product is printed in crystal print from a digitally mastered photo file and it can be used as a sticker for decorating and personalising one's important belongings.



Slippers

1990's
23,5 cm
Muhu Museum (MM611/178A)



Pen with sticker
crystal printing
16x2 cm



Õie Tüür Tamse village – 94763 Muhu
tyyr@ut.ee, Tel.: +372 452 8189

An old Muhu men's shirt decorated with beautiful cross-stitch embroidery and the owner's initials was the basis of my product development. As the former owner of this shirt, Madis Raunmägi, used to be a merchant, I decided to use the pattern to decorate a shopping bag with it. The ornament and the text are painted on the fabric with special textile paint.

Among all the pictures taken in Sweden, a photo of a blue wooden box with red ornament caught my eye. I especially liked the geometric pattern made of parallelograms. I decorated blue mittens that I had knitted myself with that ornament in tambour stitch.



Front of man's shirt

beginning of 20th century
28x20 cm
Muhu Museum (MM783/48:1TA)



Box

Mo, Kramfors, 18th century
17x10x13 cm
County Museum of Västernorrland (M4249)



Shopping bag

linen cloth, textile printing
38x36 cm



Mittens

wool thread, knitting, tambouring
26x10 cm



Balogh Zsoltné Móra F. u. 33. – 7400 Kaposvár
bettibalogh@kapos-net.hu, Mobile: +36 20 485 7827

While studying the Somogy textiles I was attracted mostly by the pieces made with weaver's pattern. I find them suitable for modern use in many ways. During my work I used the original threading and treadling, creating a double faced cloth. The warp and the weft are different colours. For me the most beautiful pieces of the Hargita collection were the sekler carpets. I've been using the kilim technique in my different products. I prepared a woven wool carpet and bedcover with this technique. The natural colours of the textiles, and their special motif treasure attracts me mostly. I used them in plain weave with cotton thread.



Table cloth

Inke, first half of 20th century
155x56 cm
Rippl-Rónai Museum (70.14.1.2.)



Table cloth with serviettes

warp and weft: cotton, weaver's pattern
198x140 cm, 39x39 cm

"Table cover" Sekler carpet

Csikmindszent, 20th century
186x152,5 cm
Sekler Museum of Ciuc (562)



Case for bottle

warp and weft: cotton, kilim technique
diameter 12 cm



Csapó Sándorné Munkácsy M. u. 36. – 7400 Kaposvár
Tel: +36 82 315 935

I was impressed by the woven materials in textile collection of our museum, which made with simple plain weave and rep weave. I was caught mostly by this weaver's pattern, which was wide-spread not only our region. Inspired by it I met countless variation possibilities.

From the sekler collection the "katrinca" attracted me most. This is a rectangle formed skirt, which is the traditional wear of "csángó" women (Hungarian-speaking native of Moldavia) nowadays too. The system and play of stripe rhythms enchanted me. Therefore I left them untouched and changed only the base texture and the colour.



Bushel cloth

Andocs, end of 19th century
72,5x55 cm
Rippl-Rónai Museum (63.572.1.)



Skirt

Lóvész, 20th century
94x75 cm
Sekler Museum of Ciuc (1447)



Table cloth

warp: cotton, weft: linen, weavers' pattern
53x57 cm



Woman's coat and trousers with bag

warp: cotton, weft: linen, striped weave, sewing
size: 40, 55x39 cm



Gábor Jánosné Tamási Á. u. 9. – 7400 Kaposvár
Mobile: +36 20 233 0382

My favourite objects from the textile collection of Somogy are the beautiful weaver's pattern covers, towels. I chose a nice piece of them, which I used on my woven pillows. I like to use the loom possibilities from threading and treadling. In the working group besides individual work we also could cooperate with each-other. Thus we came up with the idea of making a new object with patchwork technique, using hand woven materials with different colours. From the Transylvanian collection I preferred the objects which is easy to make and variable patterns. I like the picked up technique which I used with pleasure during my work.



Table cloth

Inke, first half of 20th century
155x56 cm
Rippl-Rónai Museum(70.14.1.2.)



Fragment of rod cloth

20th century
53x35 cm
Sekler Museum of Ciuc (194)



Pillows

warp: cotton weft: chenille, weaver's pattern
34x34 cm



Bag

warp and weft: cotton, picked up technique
32x32 cm



Illyés Gabriella Rómahegyi u. 22. – 7400 Kaposvár
gabriellai@citromail.hu, Mobile: +36 30 358 8287

Both weaving and the pattern treasure of Somogy were love at first sight for me. My hobby is sewing. I had a motif, which was perfect. Yet I tried to make variations from it, but finally I left it in its original shape. While designing the dress I intended to create a youngish piece. The second course I was mostly engaged with the decorating function of patterns and techniques, and I also tried to find out how a pattern part can be "transplanted" into a different technique. I really liked the fashion of the blouses sewed backside and stockings' braidwork as technique. So I tried to draft these in a new way.

**Serviette**

Csurgónagymarton, 1930's
30,5x27,5 cm
Rippl-Rónai Museum (68.18.7.)

**Woman's dress**

warp: cotton, weft: linen, picked up technique, sewing
size: 40

Sekler trousers

Kászonaltíz, 20th century
105x45 cm
Sekler Museum of Ciuc (1281)

**Skirt with bag**

linen cloth, silk georgette, cotton cord, sewing, couching
size: 40, 23x31 cm



Kalmár Lajosné Ezredév u. 15. – 7400 Kaposvár
k.tokoly.magdi@freemail.hu, Mobile: +36 70 576 3095

I like embroidery since my early childhood. I was enchanted by whitework finery, thus I was happy to live with the opportunity to examine the original pieces stored in the museum's collection. I chose to work with the wristband of a shirt, which became the mirror part of a tunic. From another collection I was caught by a free-drawing pattern, which represent a single axle, symmetric life tree. I was attracted mostly by the three small mounds, the life tree grows out from it. I chose only one part of the original pattern, leaving its original feature on both the female dress and the small case.

**Wristband of man's shirt**

Törökkoppány, 1925.
20x5 cm
Rippl-Rónai Museum (1335.)

**Woman's tunic**

linen cloth, stranded cotton thread, satin stitch, cutwork
size: 38

Bedcover

Csik, 20th century
320x190 cm
Sekler Museum of Ciuc (338)

**Woman's dress with bag**

linen cloth, stranded cotton thread, sewing, chain stitch
size: 38, 30x24 cm

Kovács Mária Arany J. u. 2. – 7400 Kaposvár
Mobile : +36 30 567 9314

It was really hard for me to choose from the Rippl-Rónai Museum's collection. I was amazed by the fine elaborated picked up textiles. Yet I was very attracted by the textiles for everyday use. From the multitude of stripe rhythms I chose the ones which I could vary for making textiles use in the kitchen and in the dining room. From the Sekler Museum's textile heritage the sekler carpets impressed me mostly. I like their raw material, wool, but their motifs and colours also attracted me. I tried to recreate the atmosphere of the old days by making everyday objects that give you warmth and calmness.



Table cloth

Büssü, 1930's
141,5x124 cm
Rippl-Rónai Museum (2002.7.25.)



"Full wreath" Sekler carpet

Csik, 20th century
294x161 cm
Sekler Museum of Ciuc (333)



Table cloth with serviettes
warp and weft cotton, striped weave
136x72, 34x41 cm



Pillow
warp: cotton, weft: wool, kilim technique
59x45 cm

Lancsár Etelka Hunyadi u. 5. – 7476 Kaposzzerdahely
m.lata@citromail.hu, Mobile: +36 30 927 5041

From our museum collection I was mostly attracted by the minutely elaborated costumes and woven materials. These pieces can not be used nowadays in these forms, so during my work I applied forms, motifs, stripe rhythms which can be used adequately in modern clothing, too. I was amazed by the richness of the Transylvanian textiles in colours, patterns and techniques. It was hard to choose among their enormous pattern treasure. Finally I worked with rhombus patterns and embroidered tulip motifs, which were found on sekler skirts. During the project I always sew the woven and embroidered textiles meeting my colleagues' requirements.



Woman's jacket

Somogy county, around 1910
L: 41 cm, sleeve L: 56 cm
Rippl-Rónai Museum (68.35.4.)



Skirt

Csikmadaras, 20th century
78x124 cm
Sekler Museum of Ciuc (432)



Woman's coat
wool cloth, velvet ribbon, bead fringes, sewing
Size: 40



Handbag
cotton cloth, wood bead, patchwork
37x18x8 cm



Németh Árpádné Toldi u.18. – 7400 Kaposvár
nemethneibolya@freemail.hu, Mobile: +36 20 351 2511

From Somogy county's collection I got inspiration from striped woven textiles. While working with them I was thinking about, how was it possible to build them in today's everyday life. I made a school bag storing tools used in classes, and an apron protecting children's clothes. Besides I made a scarf woven with wool thread and a small vest.

From the collection of Sekler Museum the simple decoration of pillow slips attracted me mostly. I used the inspiration giving motifs on smaller surfaces. The results are small bags, haversacks with different colour combinations.

**Table cloth**

Büssü, 1930's
141,5x124 cm
Rippl-Rónai Museum (2002.7.25.)

**Fragment of rod cloth**

20th century
53x35 cm
Sekler Museum of Ciuc (194)

**Girl's apron**

warp and weft: cotton, striped weave
60x32 cm

**Bag**

warp, cotton, weft: wool, picked up technique
22x19 cm



Orosz Adél Kossuth L. u. 26. – 7477 Szenna
orokseghaz@gmail.com, Mobile: +36 30 271 662, Tel: +36 82 484 287

Felt is a noble material, which can be originated from the beliefs of our ancestors. Costumes are related to behaviour, and the signs appearing on them are not ornaments, but they have a meaning. According to my heart and my thinking the pureness of wool can be closely related to the white-work of Somogy. In the cutwork light permeates. This light is radiated by the pearls on felt, and is spread by silk thread: flower – world – light. The "csángó" costumes (Hungarian-speaking native of Moldavia) are binding and surviving tradition. I tried to transplant this spirit into felt, silk and to the modern world.

**Wristband of man's shirt**

Németegres, 1925.
20x7 cm
Rippl-Rónai Museum (4139.)

**Skirt**

Vasláb, 20th century
107x84 cm
Sekler Museum of Ciuc (1591)

**Head decoration**

wool, silk, bead, felt technique, beadwork
Diameter: 30 cm

**Waistcoat, skirt, belt**

wool, silk, felt technique
size: 38



Oszter Józsefné Kórház u. 15/b. – 8630 Balatonboglár
Mobile: +36 20 544 0163

Within the INEXTEX program I had the opportunity to get to know the rich embroidery pattern treasure of the Kaposvár and Ciuc Museums. From the Somogy collection I got caught by decoration of the wristband of a man's shirt. Its fine and detailed elaboration can also be applied in today's textile culture.

Although the Transylvanian "little" free-drawing pattern's stitch technique is also known in Somogy, the composition of the pattern is original. Its developed variation can be seen on the costume prepared by me.



Wristband of man's shirt

Kaposvár, 1935.
21,5x7 cm
Rippl-Rónai Museum (9529.)



Free-drawing wall textile

Csik, 20th century
208x50 cm
Sekler Museum of Ciuc (169)



Girl's dress
cotton cloth, stranded cotton thread, satin stitch, cutwork
size: 128 cm's child



Two-part woman's dress
linen cloth, stranded cotton thread, sewing, chain stitch
size: 48



Szulágyi Tiborné Petőfi S. u. 59. – 7444 Osztopán
szuszu55@freemail.hu, Mobile: +36 30 948 4865

From the ethnographical collection of Rippl-Rónai Museum I preferred the table cloths made with striped weave and picked up technique. My aim was to prepare a softly leaning table cloth, which with its colours can fit into nowadays' environment as well. The stripe-rhythms and the picked up motives complete harmonically each other.
From the Sekler Museum collection I was caught by the warm colouring of stripe rhythms which are appearing on female costumes, and by the cutting of the waistcoats. During planning I intended to prepare a good proper costume, and at the same time I wanted to keep with the old style, too.



Bushel cloth

Somogy County, 20th century
72x55 cm
Rippl-Rónai Museum



Skirt

Lóvész, 20th century
94x75 cm
Sekler Museum of Ciuc (1447)



Table cloth
warp, weft: cotton, striped weave, picked up technique
173,5x60 cm



Woman's dress
warp and weft wool, striped weave, sewing
size: 36

Táskai Péterné Viola u.5/a. – 8630 Balatonboglár
Mobile : +36 70 634 4832

Embroidery has been my hobby since my childhood. With INEXTEX I could get an insight into the textile treasure of two museums. From the Rippl-Rónai collection I chose the pattern of a man's shirt's wristband, I could use this four kinds of stitch techniques (chain-, stem-, satin stitch and cutwork). I found the motif interesting because I could use its elements individually, too. Parts of my collection can be seen different pieces in different functions, there are well alone too. At the Ciuc Museum a free-drawing pillow caught my sight. I worked with its chain stitch technique on the decoration of a two-parts costume.



Wristband of man's shirt
Kaposvár 20th century
22x9 cm
Rippl-Rónai Museum (9539.)



Pillow case
Csík, 20th century
65x46 cm
Sekler Museum of Ciuc (173)



Apron
cotton cloth, stranded cotton thread satin stitch, cutwork
64,5x51,5 cm



Two-part woman's dress
linen cloth, stranded cotton thread, sewing, chain stitch
size: 54

Varga Gáborné Toponári u. 173. – 7400 Kaposvár
vamoni@freemail.hu, Mobile : +36 30 598 0806

I prefer simple techniques and rhythms, because they offer more possibilities for variation than a complicated, l'art pour l'art solution. I chose from the Somogy collection a simple striped table cloth, I applied its rhythm in warp direction, instead of weft direction. I was also looking for simpler solutions among the Harghita collection. I was caught by the stripe rhythm and order of one of the textiles which are guarded in the museum. The choice of material was based on functionality, because a shopping bag has to be strong. Thus the weft thread which I used, is thicker than the original. Its gentle colours countervail its rustic character.



Table cloth
Büssü, 1930's
141,5x124 cm
Rippl-Rónai Museum (2002.7.25.)



Rod cloth
Gyimesfelsőlok, 20th century
79x58 cm
Sekler Museum of Ciuc (1361)



Container with pockets
Warp and weft: cotton, striped weave
62x49 cm



Bag
warp and weft: cotton, twill weave and rep pattern
34x28 cm



Zsobrák Józsefné Dózsa Gy. u. 48/b. – 8630 Balatonboglár
Mobile : +36 20 386 0380

I love folk arts, and especially embroidery. I use several motifs, especially from the pattern treasure of my proper land, Somogy. Within the INEXTEX program I could study the rich textile collections of Somogy and Sekler Museums.

Thus I could meet such patterns which I have never seen before. I tried to fit my favourite pattern to the modern demands. With the pattern treasure of Somogy I prepared a bathroom set with containers to towels, and different bags. From Harghita, I made a female costume.



Wristband of man's shirt

Kaposvár, 20th century
22x6,5 cm
Rippl-Rónai Museum (8893.)



Cross stitch pattern

Csik, 20th century
22x21 cm
Sekler Museum of Ciuc (229)



Cosmetic bag

linen cloth, stranded cotton thread, satin stitch
28x20x13 cm



Two-part woman's dress

linen cloth, stranded cotton thread, sewing, cross stitch
size: 44



Ambrus Ildikó Fő út 700. – 537240 Praid (Parajd)
nimbert@citromail.hu, Mobile: +40 740 780 441

I chose for the first course a men's fur coat from Lövéte from the Sekler Museum collection. It has a leather braid on it. I used the pattern of the object on a female shirt, which I decorated with hemp cord and wooden balls.

In the second course I found the most attractive a female coat in Kaposvár museum collection, decorated with ribbon, cord and beads. I chose again cotton material, and used the braidwork idea for a blouse, which is decorated wall balls.



Man's waistcoat

Lövéte
57x51 cm
Sekler Museum of Ciuc (1442)



Woman's jacket

Somogy county, beginning of 20th century
L: 43 cm, sleeve L: 55 cm
Rippl-Rónai Museum (63.134.1.)



Woman's blouse

cotton cloth, hemp cord, wood bead, sewing, couching
size: 38



Woman's blouse

cotton cloth, cotton ribbon, wood bead, sewing, couching
size: 38



András Katalin Decembéri forradalom u. 36/C/4. – 530213 Miercurea Ciuc (Csíkszereda)
katafolt@citromail.hu, Mobile: +40 740 791 370

I was inspired to prepare my bag by the braidwork of a woman's coat with cord from Csíkszentgyörgy. I was attracted by its similarity to free machine made stitching, which is very popular in patchwork these days. It is very modern and antique at the same time. I used machine made stitching and needle painting techniques without sketch, playing with some pattern variations.

From the Somogy pattern treasure I used the flower pattern of a men's shirt with whitework. I used the conventional design of the pattern to create a new pattern where the side by side elements of the pattern slur into each other like a shadow.

**Woman's coat**

Csíkszentgyörgy
L: 112 cm
Sekler Museum of Ciuc (1746)

**Man's shirt**

Kisbajom, 19th century
L: 72 cm
Rippl-Rónai Museum (63.134.1.)



Bag
cotton cloth, free motion quilting
40x35 cm



Pillow
cotton cloth, patchwork, reverse appliqué
44x26 cm



András Melinda Szék út 9. – 530201 Miercurea Ciuc (Csíkszereda)
andrasmelinda@freemail.hu, Mobile: +40 743 846 093, Tel: +40 266 312 171

On the first course I was seized by the pattern of a free-drawing pillow case. I like waved patterns with berries, clinging to each-other. The project offered me a good opportunity to experiment with patterns and forms. Thus I prepared the lattice patterned scarf. First I span the lattice part, then I applied and felted in with a felt part.

On the second part of the course it was hard for me to choose a pattern, but finally I found a tulip motif on a coat's sleeve. I tried to use it in felt. Finally I cut the motif from pre-felt, and prepared a round carpet. To break the sharp confines I applied tufts to the rim.

**Pillow case**

Csíkszereda, 20th century
53x40 cm
Sekler Museum of Ciuc (2260.)



Scarf
wool, felt technique
180x24 cm

Woman's fur coat

Somogy county, 19th century
L: 41 cm, sleeve L: 57,5 cm
Rippl-Rónai Museum (10.905)



Carpet
wool, felt technique
diameter: 53 cm



Balázs Julianna Fő út 700. – 537240 Praid (Parajd)
nimbert@citromail.hu, Mobile: +40 744 604 762

As I work with embroidery, I chose a Rumanian female shirt decorated with embroidery from the Sekler Museum collection. I applied the remodelled motifs to the front of a nature coloured blouse.

On the second course I also kept at embroidery. From the Kaposvár Museum's textile collection I was caught by the embroidery of a peasant shirt, whose motif I applied on a white female dress.

**Woman's shirt**

Marosfő, 20th century
63x64 cm
Sekler Museum of Ciuc (1982.)

**Man's shirt**

Kisbajom, 19th century
L: 72 cm
Rippl-Rónai Museum (10.934)

**Woman's blouse**

cotton cloth, machine made stitching
size: 38

**Two-part woman's dress**

cotton cloth, machine made stitching
size: 38



Bán Erzsébet Virág sétány 10/20. – 535600 Odorheiu Secuiesc (Székelyudvarhely)
banerzso@freemail.hu, Mobile: +40 749 219 915, Tel: +40 266 218 536

At the Sekler Museum I found the most attractive the carnation motif of two pillow cases. I transformed them more fractional, more „boarded” and applied, as ornaments on clothes and accessories (belts, necklaces, bracelets, earrings, small and bigger bags). For these I made a dress which is the analogue of a petticoat.

At the Rippl-Rónai Museum I also found two textiles, which had same running motif and attracted me by their simplicity. I embroidered these onto the bags without change - because of their simplicity. I varied the linens, using two or four type materials with harmonizing colours.

**Pillow case**

Sötétpatak, end of 19th century
91x54 cm
Sekler Museum of Ciuc (190.)

**Wristband of man's shirt**

Németegres, 19th century
20x6 cm
Rippl-Rónai Museum (4135.)

**Woman's dress with accessories**

cotton cloth, sewing, cross stitch
size: 38

**Bag**

linen cloth, cross stitch
56x44 cm



Dénes Gyöngyi Cipészek utcája 19/9. – 535600 Odorheiu Secuiesc (Székelyudvarhely)
Mobile: +40 744 164 337

On the first course I chose a waistcoat from Csikmadaras, its tulip motif I applied on it. The base of my waistcoat is woollen, applied on an approx. 30-year-old material. The embroidery was made with silk yarn.

On the second course I was captured by several pieces and the common motifs on each of them. I took the leaf pattern from a piece with inventory nr. 9932, and the appliqué motif from fur coat. The new product became a men's waistcoat. Like the old models, this one's base is woollen. The motif is appliqué with woollen cloth, embroidery is silk yarn, the cotton cord is hand made.

**Woman's waistcoat**

Csikmadaras, 19th century
54x45 cm
Sekler Museum of Ciuc (1124.)

**Woman's fur coat**

Somogy county, 19th century
L: 41 cm, sleeve L: 57,5 cm
Rippl-Rónai Museum (10.905)

**Woman's waistcoat**

wool cloth, silk yarn, sewing, machine made stitching
size: 40

**Man's waistcoat**

wool cloth, silk yarn, hand made cord, sewing, appliqué
size: 40



Dénes Réka Cekend 1/38. – 535600 Odorheiu Secuiesc (Székelyudvarhely)
Mobile: +40 742 671 674

On the first course I prepared a female dress decorated with hemp cord. I was inspired by the underskirt stored in the ethnographic collection of Sekler Museum.

On the second course I got inspiration from the collection of the Rippl-Rónai Museum of Kaposvár. A black jacket caught my attention at first sight. I simplified and enlarged its motifs, and I will use these patterns in my future work as well. Thanks for INEXTEX for the opportunity!

**Underskirt**

Petek, 20th century
L: 62 cm, waist W: 106 cm
Sekler Museum of Ciuc (1418.)

**Woman's jacket**

Somogy county, about 1910
L: 41 cm sleeve L: 56 cm
Rippl-Rónai Museum (68.35.4.)

**Woman's dress**

cotton cloth, hemp cord, sewing, couching
size: 38

**Two-part woman's dress**

linen cloth, hemp ribbon, sewing, couching
size: 38



Dénes Tünde Május 1 utca 10. – 535800 Vlăhița (Szentegyháza)
denestunde@freemail.hu, Mobile: +40 741 432 455, Tel: +40 266 222 036

I used hemp cord to a braidwork on a small girl's dress. I got inspiration from the textile collection of Sekler Museum. I wanted to create something new and special.

On the second part of the course I prepared a girl's dress again. I simplified motif appearing on a small jacket from Somogy and applied it on the dress. I completed the pattern with lace to make the dress more spectacular or attractive.

**Underskirt**

Petek, 20th century
L: 62 cm, waist W: 106 cm
Sekler Museum of Ciuc (1418.)

**Woman's jacket**

Somogy county, about 1910
L: 41 cm, sleeve L: 56 cm
Rippl-Rónai Museum (68.35.4.)



Girl's dress
cotton cloth, hemp cord, sewing, couching
size: 128



Girl's dress
cotton cloth, cotton lace, wood bead, sewing, couching
size: 140



Fazakas Ágnes 1083 Lueta (Lövete)
fazakas.agnes@yahoo.com, Tel: +40 266 220 636

I used picked up technique with a nice motif from the Sekler collection, I made a glass decoration and a bag with it. I was happy to find in Kaposvár a hemstitch, which is also used by us. Using this pattern I prepared a short sleeved shirt from black linen. This pattern is only used in Lövete in Transylvania. Most probably it was brought home by handmaidens who worked in Hungary.

**Table cloth**

Csikszentsimon
182x45 cm
Sekler Museum of Ciuc (1276.)

**Man's shirt**

Csoma, 19th century
L: 70 cm
Rippl-Rónai Museum (10.379)



Bag for bottle
warp: cotton, weft: linen, picked up technique
32x12 cm



Shirt
linen cloth, sewing, hemstitch
size: 46

Ferencz Zsolt Győzelem tér 19/11. – 540029 Târgu Mureş (Marosvásárhely)
skinprod@rdslink.ro, Mobile: +40 723 185 718

My first work is a bag, inspired by the pattern of a waistcoat from Lövéte. I applied the braiding of the vest to the bag. The leather cord had a function: this is the starting point of the closure strap of the bag. The design of the cording is the same as on the vest. I changed only the proportions and the colours.

My second work was inspired by the decoration motifs of a fur coat from Somogy. I prepared a desk calendar cover, on which I used the appliqué, which found on the sleeves of the fur coat. The closure strap is built in the decoration itself.



Man's fur coat

Lövéte
57x51 cm
Sekler Museum of Ciuc (1442.)



Woman's fur coat

Somogy county, 19th century
L: 41 cm, sleeve L: 57,5 cm
Rippl-Rónai Museum (10.905)



Bag
leather, sewing, braiding
23x20 cm



Book cover
leather, sewing, appliqué
38x23 cm

Gaál Margit Szorgalom sétány 34/33. – 520076 Sfântu Gheorghe (Sepsiszentgyörgy)
gaalmargit@yahoo.com, Mobile: +40 740 036 134

I got to know felt technique – taken over from Asia – in 1992. I used the tulip motif found on a cross stitch table cover at the Sekler Museum on my felt bag. From the pattern treasure of Kaposvár I used a pattern taken from a piece decorated with whitework. I applied the pattern on my felt work.



Cross stitch fragment

Csikszereda, 20th century
74x26 cm
Sekler Museum of Ciuc (1054)



Bag
wool, hemp cord, felt technique
20x23 cm

Man's shirt

Csoma, 19th century
L: 70 cm
Rippl-Rónai Museum (10.739)



Waistcoat
wool, wool thread, wood bead, felt technique, chain stitch
size: 38

Gál Beáta Márton Áron 17. – 535500 Gheorgheni (Gyergyószentmiklós)
bertyo7@yahoo.com, Mobile: +40 742 907 631

First I made woman's bags using some Sekler motifs which seemed suitable for making conventional designs.

I made my bags with batik technique: on the cut-out material I drew patterns with hot wax, then I dyed the textile. I cleared away the wax from the textile with irons and with some paper. In the second round of the project I prepared a puppet theatre. I put felt folk tale figures, which are decorated with needle felting technique. I decorated the box mainly with flower pattern, and the figures with motifs taken from fur coat from Somogy and known from whitework.



Sekler trousers

Csikszentgyörgy, 20th century
103x42 cm
Sekler Museum of Ciuc (744)



Woman's fur coat

Somogy county, 19th century
L: 41 cm sleeve L: 57,5 cm
Rippl-Rónai Museum (10.905)



Puppet theatre with 5 characters
wool, needle felting technique
179x126 cm, puppets: 25x15 cm



Bag
cotton cloth, batik technique
41x31 cm

Márton Adél Nárcisz út 5/C/4. – 530163 Miercurea Ciuc (Csíkszereda)
adelart13@yahoo.com, Mobile: +40 721 314 261

I make my products taking in account traditions and against fleeting fashion. I also intend to create my own style. I transcribed the richly decorated Rumanian vest from Marosfő, and dimming its colours I found the harmony of function, cutting and decoration. It can be a durable piece, like the haversack used as accessory.

For its decoration I was inspired by a man's vest found in the collection of Rippl-Rónai Museum, with its intriguing tracing and dense seaming. A new taste of tradition, which can form tastes and develop sense of beauty.



Fur coat

Marosfő, 20th century
44x44 cm
Sekler Museum of Ciuc (940.)



Man's waistcoat

Somogy county, 1880's
40x39 cm
Rippl-Rónai Museum (60.21.1.)



Woman's blouse
linen cloth, hemp cord, wood bead, reverse appliqué, couching
size: 38



Bag
cotton and hemp cloth, hemp cord, wood bead, freehand quilting
66x33 cm



Nagy Julianna Bucin u. 1/C/53. – 535500 Gheorgheni (Gyergyószentmiklós)
nagylak58@clicknet.ro, Mobile: +40 745 601 135, Tel: +40 266 365 083

In the first part of the course I prepared bags for which I used the pattern of an free-drawing drapery, using simple stitches and beads as decoration.

In the second course I intended to continue my work so I prepared cases again, for the decoration of which I used the patterns of a small coat from Somogy. I immediately fell in love with the motifs of the sleeves of the coat, so I used details from it.

I dyed the material with different colours so that I got several tones of one colour for the outer part and the lining. I put the tulip patterns with dotting to the bags, which had different sizes and shapes.

**Drapery**

Csikszereda, 20 th century
152x36 cm
Sekler Museum of Ciuc (2259)

**Woman's fur coat**

Somogy county, 19 th century
L: 41 cm, sleeve L: 57,5 cm
Rippl-Rónai Museum (10.905)



Bag
cotton cloth, bead, dyeing, beadwork
40x35 cm



Bag
cotton cloth, batik technique, dotting
39x33 cm



Páll Etelka Rákóczi F. u. 159. – 535500 Gheorgheni (Gyergyószentmiklós)
palletelka@yahoo.com, Mobile: +40 751 572 280, Tel: +40 266 363 128

In the first course of the INEXTEX project I used the motifs of Sekler carpets. I prepared a woven wool pillow with "one wreath" motif. I dyed with vegetable paint for the different tones of colours.

In the second course I dared to use batik technique and prepared a hammock using whitework patterns from Somogy. The hammock is made of cotton cloth, using wax and textile paint. I suspended with birch rod and stranded hemp rope.

**'Table cover' Sekler carpet**

Csik, 19th century
150x140 cm
Sekler Museum of Ciuc (346.)



Pillow
wool, vegetable paint, dyeing, kilim technique
47x34 cm

Front of man's shirt

Andocs, 19th century
36x24 cm
Rippl-Rónai Museum (1370.)



Hammock with pillow
cotton cloth, batik technique
163x75 cm, 36x36 cm

Pop Klára Fenyő u.21. – 535600 Odorheiu Secuiesc (Székelyudvarhely)
klara1972@freemail.hu, Mobile: +40 744 873 274

The desire to create and my manual skills are my family heritage. I prepared linen clothes and accessories for the exhibition. Firstly I used a traditional Sekler skirt ornament on a nature coloured sleeveless dress. Its ornament is a special own technique, while the design of the tulip appearing on the belt and the bag comes from an apron's embroidery.

From the textile heritage of Somogy I used an ornament ribbon of a woman's jacket, because I had the opportunity to learn its technique some years ago.



Apron

Csik, 20th century
70x54 cm
Sekler Museum of Ciuc (2128.)



Woman's jacket

Somogy county, about 1910
L: 41 cm, sleeve L: 56 cm
Rippl-Rónai Museum (68.35.4.)



Woman's dress with belt and bag

linen cloth, ribbon, sewing, satin stitch, cross stitch
size: 38



Belt and necklace

linen cloth, ribbon, wood bead, braidwork, beadwork
84x11 cm

Rigó Csilla Szabók u. 25/1. – 535606 Odorheiu Secuiesc (Székelyudvarhely)
rustic.rigo@gmail.com, Mobile: +40 741 121 811, Tel: +40 266 212 444

I always loved folk costumes. In the time of the course I realized that using traditional cuttings, materials and decorations it is possible to prepare modern clothes, which meet nowadays' demands. Thus I chose a woman's jacket from Somogy and I coupled it with a stylized Sekler skirt. I used only natural materials: linen or cotton. The cords, which used for decoration, are also made of natural materials.



Woman's underwear

Háromszék, 20 th century
L: 70 cm, W: 46 cm
Sekler Museum of Ciuc (1581)

Petticoat

Csíkszereda
L: 107 cm, W: 94 cm
Sekler Museum of Ciuc (1738)



Woman's jacket

Somogy county, beginning of 20th century
L: 43 cm, sleeve L: 55 cm
Rippl-Rónai Museum (63.134.1.)



Two-part woman's dress

cotton cloth, cotton lace, ribbon, sewing
size: 38



Two-part woman's dress

linen cloth, cord, ribbon, wood bead, sewing, couching
size: 38



Szász Judit Csikdánfalva 4. – 537070 Dănești (Csikdánfalva)
szaszj@gmail.com, Mobile +40 744 580 491

As the combination of felt and leather is my favourite, I did not have difficulties in choosing technique. On the first course I got caught by the pattern of a rode cloth. So I prepared a set: a belt, a bag hanging on the belt, and a mobile phone case. I used orange coloured felt, I applied brown leather on it and decorated it with white ivory buttons.

Before seeing the pattern offer of Somogy I already knew that my inspiration giving object will be a fur coat from Somogy. Its material, cutting, decoration has a lot in common with the certain costumes of my proper land.



Fragment of rod cloth

20th century
53x35 cm
Sekler Museum of Ciuc (194.)



Belt, bag, phone case

wool, leather, bone button, felt technique, sewing
89x9,5 cm, 14x13 cm, 13x8 cm

Woman's fur coat

Somogy county, 19th century
L: 48 cm, sleeve L: 65 cm
Rippl-Rónai Museum (4268.)



Waistcoat

wool, leather, felt technique, sewing, braiding
size: 38



Szentes Botond Zsögödi Nagy Imre út 167. – 530122 Miercurea Ciuc (Csíkszereda)
impressionlamps@yahoo.com, Mobile: +40 744 455 998

I chose the flour pattern from the collection of Rippl-Rónai Museum, from the sleeves of a female fur coat. I considered it the most suitable for the creation of my planned wall lamp. The work started with making a light wooden frame, then I installed the electric device. Then I drew the pattern, and I cut it with the help of a video flex to the suitable size and shape. I ironed the pattern to an orange coloured linen. I chose orange because in my opinion it suits to the wall lamp mostly. It can have the most positive effect to one's mood.



Woman's fur coat

Somogy county, 19th century
L: 41 cm, sleeve L: 54 cm
Rippl-Rónai Museum (4263.)



Lamp

linen cloth, wood, textile printing
60x50 cm



INEXTEX

S

A
t
a
l
e
B
b
c

F
2
5
S

Edited by:
Kapitány Orsolya
Csapó Angéla

Designed by:
Matucza Ferenc

Technical assistance:
Simon Andrea
Baranyó Alíz
Gyöngyösiné Szabó Judit

Photo:
Gőzsy Gáborné
Nagy Gyöngyvér
Samir Husein
Mai Meriste

Project manager:
Kiss Krisztina

ISBN 978-963-7212-68-0

Published by:
County Museum of Somogy
(director: Dr. Költő László)
Somogy County Government
(chief-executive: Dr. Vörös Tamás)

Printed by:
Pethő Nyomda, Kaposvár

B
v
8

2009



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

www.inextex.com



The partnership:

Lead Partner: County Council of Västernorrland, SE
Partner: County Museum of Västernorrland, SE
Somogy County Government, HU
County Museum of Somogy, HU
Sekler Museum of Ciuc, RO
Harghita County Council, RO
Muhu Museum, EE

Project duration: 2007.12.01 – 2009.11.30

